

burda kids

9427

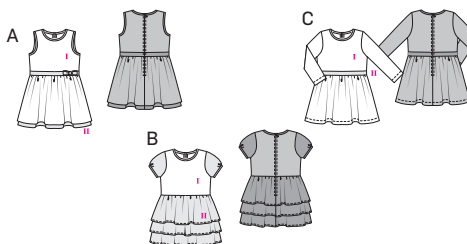
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 92-122
US 2-7



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



4 011199 094271

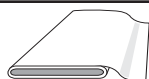
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		92	98	104	110	116	122	92	98	104	110	116	122
A I	m	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,85	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,85
A II	m	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90	0,95	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	0,80
B I	m	0,35	0,35	0,35	0,40	0,40	0,40	0,35	0,35	0,35	0,40	0,40	0,40
B II	m	1,35	1,35	1,40	1,40	1,45	1,50	0,95	0,95	1,00	1,00	1,05	1,10
C I	m	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15	1,25	0,75	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95
C II	m	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A I, B I, C I: Samt, Babykord, Baumwollstoffe
A II, B II, C II: Satin, Taft

A I, B I, C I: Velvet, needlecord, cotton fabrics
A II, B II, C II: Satin, taffeta

A I, B I, C I: velours, velours côtelé pour bébé, cotonnade
A II, B II, C II: satin, taffetas

A I, B I, C I: fluweel, babyribstof, katoenen stoffen
A II, B II, C II: satijn, taft

A I, B I, C I: velluto a coste, velluto liscio, cotone
A II, B II, C II: raso, taffetà

A I, B I, C I: terciopelo, pana fina, géneros de algodón
A II, B II, C II: satén, tafetán

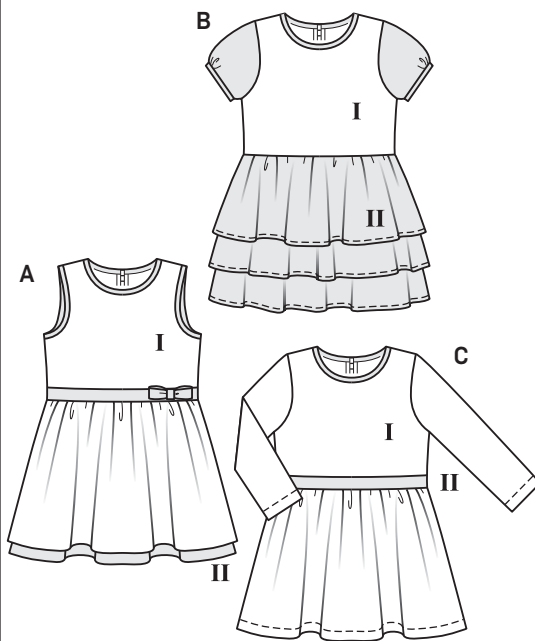
A I, B I, C I: Sammet, finspärig manchester, bomullstygger
A II, B II, C II: Satin, taft

A I, B I, C I: Velour, babyfløjl, bomuldsstoffer
A II, B II, C II: Satin, taft

A I, B I, C I: бархат, вельвет в узкий рубчик, х/б ткани.

A II, B II, C II: атлас, тафта

ABC: 40 cm



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

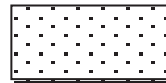
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



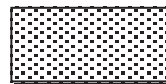
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



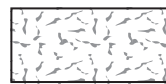
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellánlägg • indlæg • прокладка

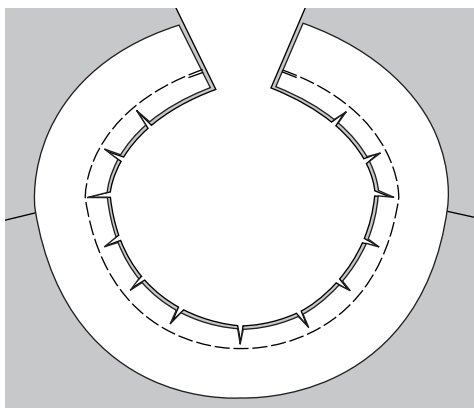


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

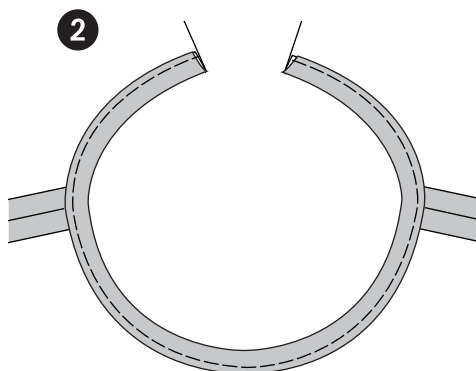


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

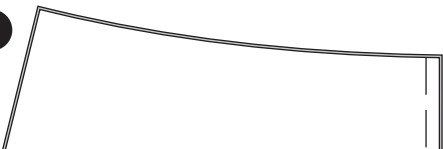
1



2

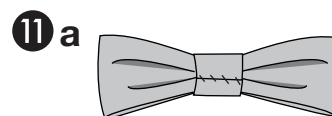
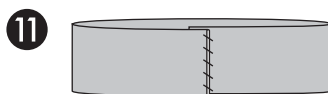
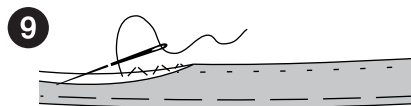
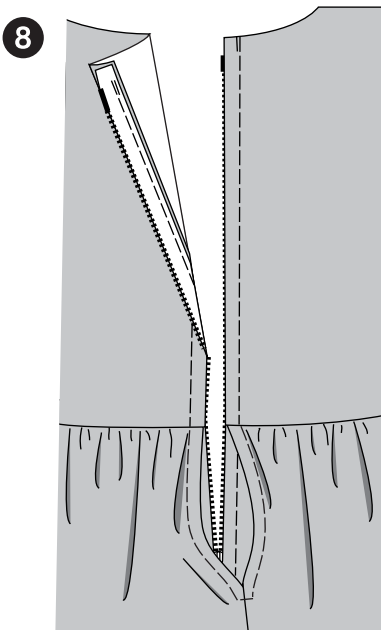
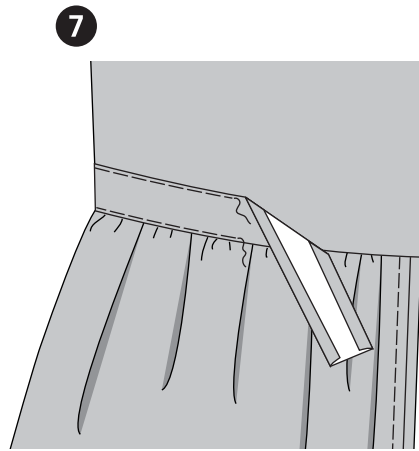
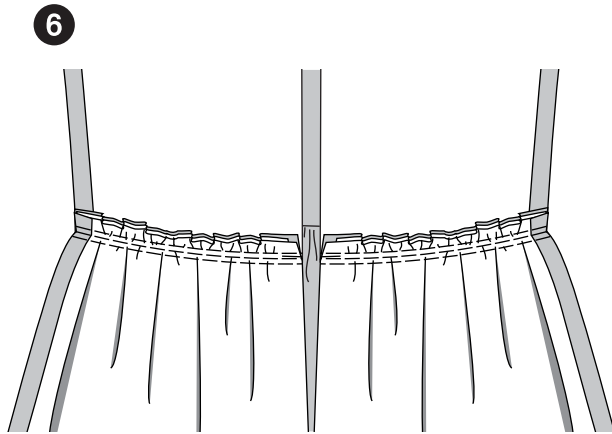
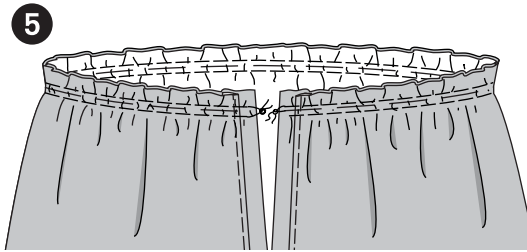
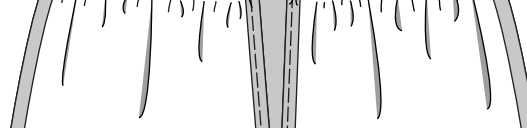
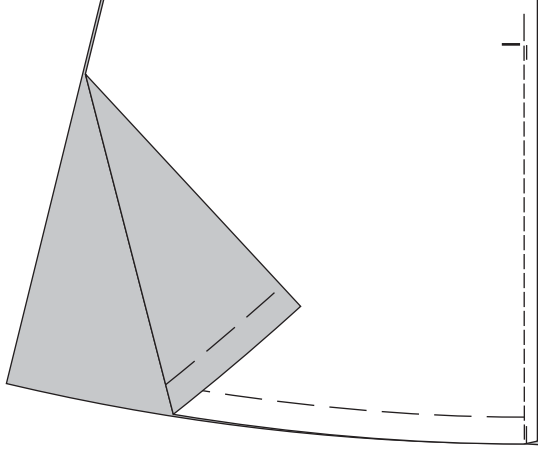


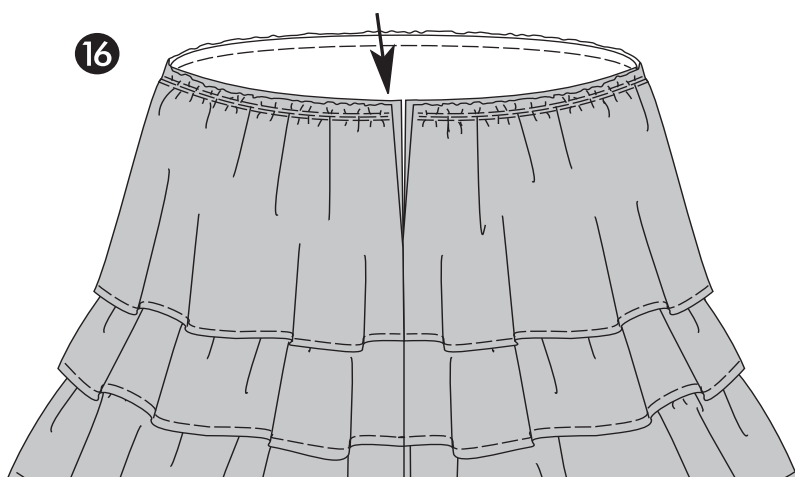
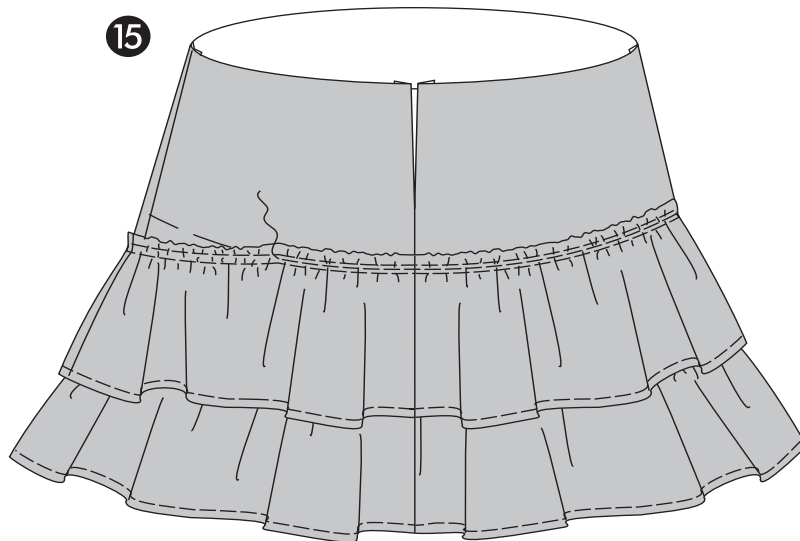
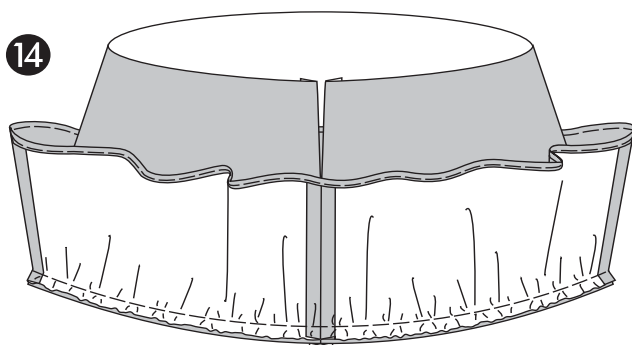
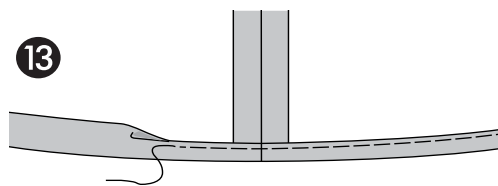
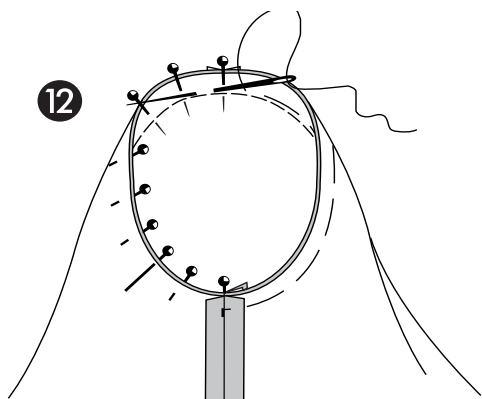
3



4

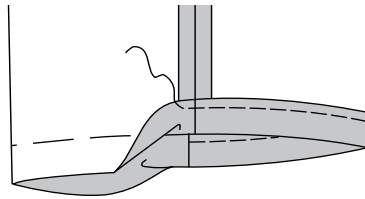








17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
- A B C 2 Rückenteil 2x
- A B C 3 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- A C 4 Band 1x
- A 5 Schleife 1x
- A 6 Knoten 1x
- A 7 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
- A C 8 Vord. Rockbahn 1x
- A C 9 Rückw. Rockbahn 2x
- A 10 Vord. Unterrockbahn 1x
- A 11 Rückw. Unterrockbahn 2x
- B 12 Ärmel 2x
- B 13 Schrägstreifen / Ärmel 2x
- B 14 Vord. Rockbahn 1x
- B 15 Rückw. Rockbahn 2x
- B 16 Vord. obere Rüsche 1x
- B 17 Rückw. obere Rüsche 2x
- B 18 Vord. mittl. Rüsche 1x
- B 19 Rückw. mittl. Rüsche 2x
- B 20 Vord. untere Rüsche 1x
- B 21 Rückw. untere Rüsche 2x
- C 22 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 10, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 12 bis 21, für das KLEID **C** Teile 1 bis 4, 8, 9 und 22 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Stoff I und Stoff II
A: Teile 1, 2, 8 und 9 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
B: Teile 1 und 2 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
C: Teile 3 und 4 aus Stoff II, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AC - 3 cm Saum und Ärmelsaum (C), **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 6, 7 und 13 (Zugabe ist schon enthalten) und bei **B** an der unteren Ärmelkante.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
- A B C 2 Back 2x
- A B C 3 Bias Strip / Neckline 1x
- A C 4 Band 1x
- A 5 Bow 1x
- A 6 Knot 1x
- A 7 Bias Strip / Armhole 2x
- A C 8 Front Skirt Panel 1x
- A C 9 Back Skirt Panel 2x
- A 10 Front Underskirt Panel 1x
- A 11 Back Underskirt Panel 2x
- B 12 Sleeve 2x
- B 13 Bias Strip / Sleeve 2x
- B 14 Front Skirt Panel 1x
- B 15 Back Skirt Panel 2x
- B 16 Upper Front Flounce 1x
- B 17 Upper Back Flounce 2x
- B 18 Upper Center Flounce 1x
- B 19 Back Center Flounce 2x
- B 20 Lower Front Flounce 1x
- B 21 Lower Back Flounce 2x
- C 22 Ärmel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the DRESS view **A** pieces 1 to 10,
 for the DRESS view **B** pieces 1 to 3 and 12 to 21,
 for the DRESS view **C** pieces 1 to 4, 8, 9 and 22.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Fabric I and Fabric II
A: Cut pieces 1, 2, 8 and 9 of fabric I, remaining pieces of fabric II.
B: Cut pieces 1 and 2 of fabric I, remaining pieces of fabric II.
C: Cut pieces 3 and 4 of fabric II, remaining pieces of fabric I.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **AC - 1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem (C), **ABC - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 3, 6, 7 and 13 (allowance is already included) and at lower sleeve edge for view **B**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
DRESS

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 1x
- A B C 2 Dos 2x
- A B C 3 Biais / encolure 1x
- A C 4 Ruban 1x
- A 5 Nœud 1x
- A 6 Barrette 1x
- A 7 Biais / emmanchure 2x
- A C 8 Devant de jupe 1x
- A C 9 Dos de jupe 2x
- A 10 Devant de jupon 1x
- A 11 Dos de jupon 2x
- B 12 Manche 2x
- B 13 Biais / manche 2x
- B 14 Devant de jupe 1x
- B 15 Dos de jupe 2x
- B 16 Volant devant supérieur 1x
- B 17 Volant dos supérieur 2x
- B 18 Volant milieu devant 1x
- B 19 Volant milieu dos 2x
- B 20 Volant devant inférieur 1x
- B 21 Volant dos inférieur 2x
- C 22 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 10 pour la ROBE **A**, les pièces 1 à 3 et 12 à 21 pour la ROBE **B**, les pièces 1 à 4, 8, 9 et 22 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Tissu I et tissu II
A: couper les pièces 1, 2, 8 et 9 dans le tissu I, les autres dans le II.
B: couper les pièces 1 et 2 dans le tissu I, les autres dans le tissu II.
C: couper les pièces 3 et 4 dans le tissu II, les autres dans le tissu I.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l' envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AC - 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (C), **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf sur les pièces 3, 6, 7 et 13 (le surplus est compris) et pour **B** au bord inférieur de manche.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l' envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit. Bâter toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
DRESS

Schulternähte Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.	DRESS Shoulder Seams Lay front right sides together with back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten seam allowances and press open.	RÜBE Coutures d'épaule Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.
Halsausschnitt einfassen ➡ Nahtzugabe am Halsausschnitt abschneiden.	Bind Neckline ➡ Cut off seam allowance at neckline.	Ganser l'encolure ➡ Eliminer le surplus de couture le long de l'encolure.
1 Schrägstreifen (Teil 3) rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, und 1 cm breit feststeppen.	1 Pin bias strip (piece 3) right sides together with neckline edge, and stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.	1 Epingler le biais (pièce 3) endroit contre endroit sur l'encolure, le piquer à 1 cm du bord.
2 Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.	2 Turn bias strip over edge to inside, turn in, baste and stitch close to edge.	2 Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplir, le bâtir et le piquer au ras du bord.
Armausschnitte einfassen ➡ Nahtzugabe an den Armausschnitten abschneiden. Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2 mit den Schrägstreifen (Teil 7) einfassen.	Bind Armhole Edges ➡ Cut off seam allowance at armhole edges. Bind armholes with bias strips as described and illustrated in steps 1 and 2 (piece 7).	Ganser les emmanchures ➡ Eliminer le surplus de couture le long des emmanchures. Ganser les emmanchures comme aux paragraphes et croquis 1 et 2 avec le biais (pièce 7).
Seitennähte Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben oben an den Armausschnitten auf das Schrägband nähen.	Side Seams Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open. Sew allowances to bias tape at tops of armholes.	Coutures latérales Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre 2). Surfiler les surplus, les écarter au fer. Sur les emmanchures, coudre le bord supérieur des surplus sur le biais.
Rock / rückw. Mittelnaht / Schlitz	Skirt / Center Back Seam / Slit	Jupe / couture milieu dos / fente
3 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen.	3 Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit baste. Neaten allowances and press open. Topstitch slit edges $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm) wide.	3 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Surpiquer les bords à 0,5 cm de la fente.
Seitennähte Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.	Side Seams Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.	Coutures latérales Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, Piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.
4 Obere Rockkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.	4 To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to fit edge to edge of upper dress. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.	4 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au buste. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.
Unterrrock Rückw. Mittelnaht und Seitennähte (Nahtzahl 4) wie am Rock steppen. Obere Kante wie bei Text und Zeichnung 4 einreihen. ➡ Am Unterrrock die Schlitzzugaben auflegen.	Underskirt Stitch center back seam and side seams (seam number 4) as on skirt. Gather upper edge as described and illustrated in step 4. ➡ Fold out allowances at slit edges of underskirt.	Jupon Piquer la couture milieu dos et les coutures latérales (chiffre 4) comme à la jupe. Froncer le bord supérieur selon le paragraphe et le croquis 4. ➡ Sur le jupon, déplier les surplus le long de la fente.
5 Rock links auf rechts über den Unterrrock ziehen, obere Kanten aufeinanderheften.	5 Place skirt over underskirt with wrong side facing right side, baste upper edges together.	5 Enfiler la jupe, envers contre endroit, sur le jupon, bâtir les bords supérieurs ensemble.
Rock feststeppen	Stitch on Skirt	Montage de la jupe
6 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Rock zwischen den Reihlinien feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.	6 Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch skirt between lines of gathering. Trim allowances, neaten together and press up.	6 Epingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste, superposer les coutures latérales. Piquer la jupe entre les lignes de fronces. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.
Band (Teil 4)	Band (Piece 4)	Ruban (pièce 4)
7 Am Band die Zugabe der Längskanten nach innen umbügeln. Band entlang der Rockansatznaht auf das Oberteil heften und schmal feststeppen.	7 Press allowance at long edges of band to inside. Baste band to upper dress along skirt joining seam and stitch close to edges.	7 Sur le ruban, plier le surplus des grands côtés sur l'envers, repasser. Bâtir le ruban le long de la couture de montage de la jupe sur le buste et le piquer au ras des bords.
Reißverschluss Schlitzzugaben an Oberteil und Unterrrock nach innen wenden.	Zipper Turn allowance at slit edges of upper dress and underskirt to inside.	Fermeture à glissière Sur le buste et le jupon, plier les surplus de fente sur l'envers.
8 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten von Oberteil und Unterrrock heften, dass die Zähnnchen verdeckt sind. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen, den Rock nicht mitfassen.	8 Baste zipper concealed under slit edges of upper dress and underskirt. Turn in top ends of zipper tapes. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine, not catching skirt.	8 Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente sur le buste et le jupon, en masquant les maillons. Remplir les extrémités supérieures des rubans. Piquer avec le pied spécial fermeture à glissière, ne pas saisir la jupe.
Saum	Hem	Ourllet
9 Saum an Rock und Unterrrock versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.	9 Neaten hem of skirt and underskirt, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.	9 Surfiler l'ourlet sur la jupe et le jupon, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Schleife (Teil 5)	Bow (Piece 5)	Nœud (pièce 5)
10 Streifen längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen wenden, bügeln.	10 Fold strip for bow in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances. Turn strip, press.	10 Plier la bande dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés l'un sur l'autre. Réduire les surplus. Retourner la bande sur l'endroit, repasser.
11 Schleife laut Zeichnung legen, Kanten aufeinandernähen. Am Streifen für den Knoten die Längskanten 0,7 cm breit umbügeln. Streifen um die Schleife legen, Kanten einschlagen und von Hand auf der Rückseite gegeneinandernähen (11a).	11 Form strip to a bow as illustrated, sew edges together. Press lengthwise edges of strip for bow knot to inside $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide. Lay strip around bow, turn in edges and sew together in back by hand (11a).	11 Fermer la bande en rond selon le croquis, assembler les bords. Sur la bande prévue pour le nœud, plier les grands côtés de 0,7 cm sur l'envers, repasser. Poser la barrette autour de la bande, remplir les bords et les coudre à la main bord à bord sur le dos (fig. 11a).
Schleife laut Abb. von Hand auf das Band nähen.	Sew bow to band as illustrated by hand.	Coudre le nœud selon le croquis à la main sur le ruban de la robe.

DEUTSCH

B

KLEID

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➔ Nahtzugabe am Halsausschnitt abschneiden.

Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

Untere Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 4 auf die Länge des Schrägstreifens (Teil 13) einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Untere Ärmelkanten einfassen wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Zugaben unten auf den Schrägstreifen nähen.

Ärmel feststeppen

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Rückw. Mittelnaht am Rock wie bei Text und Zeichnung 3 steppen. Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rüschen / rückw. Mittelnaht

Mittelnaht an der **oberen Rüsche** wie bei Text und Zeichnung 3 steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen.

An der mittl. und unteren Rüsche die Mittelnaht durchgehend steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

An allen Rüschen die Seitennähte steppen (Nahtzahl 8, 9, 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

13 An allen Rüschen den Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

➔ Die obere Kante der Rüschen jeweils wie bei Text und Zeichnung 4 auf die Rockweite einreihen.

Untere Rüsche feststeppen

14 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Rockkante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Mittl. Rüsche feststeppen

15 Rüsche links auf rechts auf die Ansatzlinie stecken und zwischen den Reihlinien feststeppen; Seitennähte treffen aufeinander.

Obere Rüsche festheften

➔ Am Rock die Schlitzzugaben auflegen.

16 Obere Rüsche auf die obere Rockkante heften, Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugaben vom Rock stehen am Schlitz über.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Reißverschluss feststeppen wie bei Text und Zeichnung 8, die obere Rüsche **nicht** mitfassen.

ENGLISH

B

DRESS

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten seam allowances and press open.

➔ Cut off seam allowance at neckline.

Bind neckline as described and illustrated in steps 1 and 2.

Side Seams

Lay front right sides together with back pieces. Stitch side seams (seam number 2). Neaten seam allowances and press open.

Sleeves

Gather lower sleeve edge to length of bias strip (piece 13) as described and illustrated in step 4. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

Bind lower sleeve edges as described and illustrated in steps 1 and 2.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press to one side. Sew allowances to bias strip at the bottom.

Stitching Sleeves

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together, and press toward sleeves.

Stitch **center back seam** of skirt as described and illustrated in step 3.

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch **side seams** (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Founce / Center Back Seam

Stitch center seam of **upper founce** as described and illustrated in step 3. Neaten allowances and press open. Undo basting at slit. Top-stitch slit edges $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide.

Stitch center seam of center and lower founce each all in one. Neaten allowances and press open.

Side Seams

Stitch side seams of all founces (seam number 8, 9, 10). Neaten allowances and press open.

Hem

13 Press hem of all founce pieces to inside, turn in and baste. Stitch narrow hems.

➔ Gather upper edge of each founce to fit edge of skirt as described and illustrated in step 4.

Stitch on Lower Founce

14 Baste founce right sides together with lower skirt edge, matching seams. Stitch. Trim seam allowances, neaten together and press up.

Stitch on Center Founce

15 Pin founce at joining line with wrong side facing right fabric side and stitch between lines of gathering, matching side seams.

Baste on Upper Founce

➔ Fold out allowances of skirt at slit opening edges.

16 Baste upper founce to upper skirt edge, matching side seams. Allowances of skirt overhang at slit.

Stitch on skirt as described and illustrated in step 6.

Insert zipper as described and illustrated in step 8, **not** catching upper founce.

FRANÇAIS

B

ROBE

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

➔ Éliminer le surplus de couture le long de l'encolure.

Ganser l'encolure comme aux paragraphes et aux croquis 1 et 2.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Manches

Froncer le bord inférieur de chaque manche selon le paragraphe et le croquis 4 sur la longueur du biais (pièce 13). Nouer les fils. Réparer les fronces uniformément.

Ganser les bords inférieurs de manche comme aux paragraphes et croquis 1 et 2.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser. Coudre les surplus au bord inférieur de manche sur le biais.

Montage des manches

12 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 6 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Piquer la **couture milieu dos** sur la jupe selon le texte et le croquis 3. Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Volants / couture milieu dos

Piquer la couture milieu sur le **volant supérieur** selon le paragraphe et le croquis 3. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente. Surpiquer le volant à 0,5 cm des bords de fente.

Sur le volant du milieu et le volant inférieur, piquer la couture milieu sans interruption. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales

Sur tous les volants, piquer les coutures latérales (chiffres-repères 8, 9, 10). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourllet

13 Sur tous les volants, plier l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

➔ Froncer le bord supérieur de chaque volant comme au paragraphe et au croquis 4 pour l'ajuster au tour de jupe.

Fixer le volant inférieur

14 Bâtir le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la jupe; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Fixer le volant du milieu

15 Épingler le volant, envers contre endroit, sur la couture de montage, le piquer entre les lignes de fronces; superposer les cout. latérales.

Bâtir le volant supérieur

➔ Déplier les surplus de la jupe le long de la fente.

16 Bâtir le volant supérieur sur le bord supérieur de la jupe, superposer les coutures latérales. Les surplus de la jupe dépassent la fente.

Monter la jupe comme au paragraphe et au croquis 6.

Piquer la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et au croquis 8, **ne pas** saisir le volant supérieur.

C

KLEID

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➡ Nahtzugabe am Halsausschnitt abschneiden.
Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

17 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 12

ROCK

Rückw. Mittelnäht steppen wie bei Text und Zeichnung 3.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante einreihen wie bei Text und Zeichnung 4.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Band feststeppen wie bei Text und Zeichnung 7.

Reißverschluss feststeppen wie bei Text und Zeichnung 8.

Saum feststeppen wie bei Text und Zeichnung 17.

C

DRESS

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten seam allowances and press open.

➡ Cut off seam allowance at neckline.
Bind neckline as described and illustrated in steps 1 and 2.

Side Seams
Lay front right sides together with back pieces. Stitch side seams (seam number 2). Neaten seam allowances and press open.

Fold **sleeves** lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams (seam number 11). Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

17 Neaten hem, baste to inside, press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

Stitch sleeves as described and illustrated in step 12

SKIRT

Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 3.

Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Gather upper skirt edge as described and illustrated in step 4.

Stitch on skirt as described and illustrated in step 6.

Stitch band as described and illustrated in step 7.

Insert zipper as described and illustrated in step 8.

Stitch hem as described and illustrated in step 17.

C

ROBE

Coutures d'épaule
Poser le devant endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

➡ Eliminer le surplus de couture le long de l'encolure.
Ganser l'encolure comme aux paragraphes et aux croquis 1 et 2.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre 11). Réduire les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de manche

17 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 2,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 12.

JUPE

Piquer la **couture milieu dos** comme au paragraphe et au croquis 3.

Coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Froncer le bord supérieur de la jupe selon le paragraphe et croquis 4.

Monter la jupe selon le paragraphe et le croquis 6.

Piquer le ruban selon le paragraphe et le croquis 7.

Poser la fermeture à glissière selon le paragraphe et le croquis 8.

Piquer l'ourlet selon le paragraphe et le croquis 17.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 2x
A B C	3	schuine strook / halsrand 1x
A C	4	band 1x
A	5	strik 1x
A	6	knoop 1x
A	7	schuine strook / armsgat 2x
A C	8	voorpand rok 1x
A C	9	achterpand rok 2x
A	10	voorpand overrok 1x
A	11	achterpand overrok 2x
B	12	mouw 2x
B	13	schuine strook / mouw 2x
B	14	voorpand rok 1x
B	15	achterpand rok 2x
B	16	bovenste ruche (voor) 1x
B	17	bovenste ruche (achter) 2x
B	18	middelste ruche (voor) 1x
B	19	middelste ruche (achter) 2x
B	20	onderste ruche (voor) 1x
B	21	onderste ruche (achter) 2x
C	22	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 10,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 12 tot 21,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4, 8, 9 en 22
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Stof I en stof II

A: de delen 1, 2, 8 en 9 van stof I, de andere delen van stof II knippen.
B: de delen 1 en 2 van stof I, de andere delen van stof II knippen.

C: de delen 3 en 4 van stof II, de andere delen van stof I knippen.

➔ Zie knipvoorbeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AC - 3 cm zoom en mouwzoom (C), **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 6, 7 en 13 (al incl. naad) en bij **B** bij de onderrand van de mouw.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A
JURK
Schoudernaden

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 2x
A B C	3	striscia in isbieco / scollo 1x
A C	4	nastro 1x
A	5	fiocchetto 1x
A	6	nodo 1x
A	7	striscia in isbieco / scalfo 2x
A C	8	telo gonna davanti 1x
A C	9	telo gonna dietro 2x
A	10	telo sopraggonna davanti 1x
A	11	telo sopraggonna dietro 2x
B	12	manica 2x
B	13	striscia in isbieco / manica 2x
B	14	telo gonna davanti 1x
B	15	telo gonna dietro 2x
B	16	rouche superiore davanti 1x
B	17	rouche superiore dietro 2x
B	18	rouche centrale davanti 1x
B	19	rouche centrale dietro 2x
B	20	rouche inferiore davanti 1x
B	21	rouche inferiore dietro 2x
C	22	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO **A** le parti 1 - 10;
per il VESTITINO **B** le parti 1, 2, 3 e 12 - 21;
per il VESTITINO **C** le parti 1 - 4, 8, 9 e 22
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Tessuto I e II

A: tagliate le parti 1, 2, 8 e 9 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.
B: tagliate le parti 1 e 2 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.

C: tagliate le parti 3 e 4 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

AC - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (C); **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 3, 6, 7 e 13 (il margine necessario è già compreso) ed al bordo inferiore delle maniche di **B**.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A
VESTITINO
Cuciture alle spalle

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 2 veces
A B C	3	tira al bias / escote 1 vez
A C	4	cinta 1 vez
A	5	lazo 1 vez
A	6	nudo 1 vez
A	7	tira al bias / sisa 2 veces
A C	8	pala delantera 1 vez
A C	9	pala posterior 2 veces
A	10	bajofalda delantera 1 vez
A	11	bajofalda posterior 2 veces
B	12	manga 2 veces
B	13	tira al bias / manga 2 veces
B	14	pala delantera 1 vez
B	15	pala posterior 2 veces
B	16	volante delantero superior 1 vez
B	17	volante posterior superior 2 veces
B	18	volante delantero central 1 vez
B	19	volante posterior central 2 veces
B	20	volante delantero inferior 1 vez
B	21	volante posterior inferior 2 veces
C	22	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 12 a 21,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4, 8, 9 y 22
en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1, 2, 8 y 9 de la tela I y las piezas restantes de la tela II.
B: cortar las piezas 1 y 2 de la tela I y las piezas restantes de la tela II.

C: cortar las piezas 3 y 4 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AC - 3 cm dobladillo y dobladillo manga (C), **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 6, 7 y 13 (el margen ya está incluido) y para **B** en el canto inferior de la manga.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
VESTIDO
Costuras hombro

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand omboorden

➡ De naad bij de halsrand afknippen.

❶ De schuine strook (deel 3) op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken..

❷ De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Armsgaten omboorden

➡ De naad bij de armsgaten afknippen.

De armsgaten volgens punt en tekening 1 en 2 met de schuine stroken (deel 7) omboorden.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken. De naad naar boven bij de armsgaten op het biaisband vastnaaien.

Rok / middenachternaad / split

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De splitranden 0,5 cm breed doorstikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❹ Bovenrand van de rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van het lijfje aantrekken. De draadjes knopen. De breedte mooi verdelen.

Onderrok

De middenachternaad en de zijnaden (naadcijfer 4) net als bij de rok stikken. De bovenrand volgens punt en tekening 4 rimpelen. ➡ Bij de onderrok de splitranden open neerleggen.

❺ De rok met de verkeerde kant op de goede kant over de rok van voering heen trekken, de bovenranden op elkaar rijgen.

Rok vaststikken.

❻ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De rok tussen de hulpstiksels vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Band (deel 4)

❼ De lange randen van de band naar de verkeerde kant omstrijken. De band bij de aanzetnaad van de rok op het lijfje vastrijgen en smal vaststikken.

Rits

De splitranden bij het lijfje en de onderrok naar binnen keren.

❽ De rits zo onder de splitranden van het lijfje en de onderrand leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken, de rok **niet** mee vastzetten.

Zoom

❾ Zoom bij de rok en de onderrok zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Strik (deel 5)

❿ De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen. De strook keren, strijken.

⓫ De strik volgens de tekening neerleggen, de randen op elkaar naaien. De lange randen van de strook voor de knoop van de strik 0,7 cm breed omstrijken. De strook om de strik heen leggen, de randen inslaan en met de hand aan de achterkant op elkaar naaien (11a).

De strik volgens de tekening met de hand bij de band vastnaaien.

Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire lo scollo

➡ Tagliare il margine allo scollo.

❶ Imbastire la striscia in isbieco (parte 3) sullo scollo diritto su diritto e cucirla alla distanza di 1 cm dal bordo.

❷ Ripiegare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Rifinire gli scalfi

➡ Tagliare il margine agli scalfi.

Rifinire gli scalfi con la striscia in isbieco (parte 7) come spiegato al punto 1 e 2.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti. In alto cucire sulla striscia in isbieco i margini degli scalfi.

Gonnellina / Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

❸ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dirimpetto. Non disfare l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura a 0,5 cm dai bordi dell'apertura.

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

❹ Arricciare il bordo superiore della gonna: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiore all'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arriciatura.

Sottogonna

Chiudere la cucitura centrale dietro e le cuciture laterali (NC 4) come fatto per la gonna. Arricciare il bordo superiore come spiegato al punto 4.

➡ Aprire i margini all'apertura della sottogonna.

❺ Infilare la gonna sulla sopraggonna rovescio contro diritto ed imbastire insieme i bordi superiori.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire la gonna fra le linee dell'arriciatura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Nastro (parte 4)

❼ Stirare verso l'interno il margine ai bordi lunghi del nastro. Imbastire il nastro sul corpino lungo la cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a filo dei bordi.

Chiusura lampo

Ripiegare verso l'interno i margini all'apertura del corpino e della sottogonna.

❽ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura al corpino e alla sottogonna, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare verso l'interno le estremità delle fettucce. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo ma **senza** comprendere la gonna.

Orlo

❾ Rifinire l'orlo alla gonna e alla sottogonna, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Fiocchetto (parte 5)

❿ Piegare per lungo la striscia, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Rivoltare la striscia e stirarla.

⓫ Piegare la striscia come illustrato e cucire insieme i bordi. Piegare verso l'interno per 0,7 cm i bordi lunghi della striscia per il nodo. Disporre la striscia intorno al fiocchetto, ripiegare all'interno i bordi e cucirli insieme a mano sul retro (11a).

Cucire a mano il fiocco sul nastro come illustrato.

Colocar el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombre (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribetear el escote

➡ Cortar el margen en el escote.

❶ Prender la tira al bies (pieza 3) en el escote derecho contra derecho y pasar unos pespuntos 1 cm de ancho.

❷ Girar la tira por encima del canto hacia dentro, remeter, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Ribetear las sisas

➡ Cortar el margen en las sisas. Ribetear las sisas como en el texto y dibujos 1 y 2 con la tira (pieza 7).

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser los márgenes arriba en las sisas sobre la cinta al bies.

Falda / costura posterior central / abertura

❸ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntear los cantos de abertura 0,5 cm de ancho.

Costuras laterales

Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❹ Fruncir el canto superior de la falda; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Bajofalda

Coser la costura posterior central y las costuras laterales (número 4) como en la falda. Fruncir el canto superior como en el texto y dibujo 4.

➡ En la bajofalda abrir los márgenes.

❺ Poner la falda sobre la bajofalda revés contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores.

Pespuntear la falda

❻ Prender la falda en la pieza superior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear la falda entre ls líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Cinta (pieza 4)

❼ En la cinta volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos largos. Hilvanar la cinta en la pieza superior a lo largo de la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Cremallera

Girar hacia dentro los márgenes en la pieza superior y la bajofalda.

❽ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de la pieza superior y la bajofalda, de manera que los dientecitos queden ocultos. Remeter los extremos de la cinta arriba. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie, **sin** interponer la falda.

Dobladillo

❾ Sobre hilar el dobladillo en la falda y la bajofalda, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

Lazo (pieza 5)

❿ Doblar la tira por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar la tira y planchar.

⓫ Poner el lazo según el dibujo, coser montados los cantos. En la tira para el nudo planchar entornados los cantos largos 0,7 cm de ancho. Colocar la tira y el lazo , remeter los cantos y coserlos encontrados a mano por detrás (11a).

Coser el lazo según el dibujo a mano sobre la cinta.

NEDERLANDS

B

JURK

Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

➔ De naad bij de halsrand afknippen.
Halsrand omboorden volgens punt en tekening 1 en 2.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 4 tot de lengte van de schuine strook (deel 13) rimpelen. De draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

De onderrand van de mouwen omboorden volgens punt en tekening 1 en 2.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. De naden aan de onderkant bij de schuine strook vastnaaien.

Mouwen vaststikken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De middenachternaad bij de rok volgens punt en tekening 3 stikken. Het voorpand van de rok op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Ruches / middenachternaad

Middennaad bij de **bovenste ruche** volgens punt en tekening 3 stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen. De splitranden 0,5 cm breed doorstikken.

Bij de middelste en onderste ruche de middennaad in één keer stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

Bij alle ruches de zijnaden stikken (naadcijfer 8, 9, 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

13 Bij alle ruches de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

➔ De bovenrand van de ruches volgens punt en tekening 4 tot de wijde van de rok rimpelen.

De onderste ruche vaststikken.

14 De ruche op de onderrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

De middelste ruche vaststikken.

15 De ruche met de verkeerde kant op de goede kant bij de lijn vastspelden en tussen de hulpstiksels vaststikken; de zijnaden liggen op elkaar.

De bovenste ruche vastrijgen

➔ Splitranden van de rok open neerleggen.

16 De bovenste ruche op de onderrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De naad van de rok steekt er bij het split uit.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 6.

Rits vaststikken volgens punt en tekening 8, de bovenste ruche niet mee vaststikken.

ITALIANO

B

VESTITINO

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rfinire i margini e stirarli aperti.

➔ Tagliare il margine allo scollo.
Rfinire lo scollo come spiegato al punto 1 e 2.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 2). Rfinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

Arriciare il bordo inferiore delle maniche alla lunghezza della striscia in isbieco (parte 13) come spiegato al punto 4. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rfinire il bordo inferiore delle maniche come spiegato al punto 1 e 2.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Cucire i margini in basso sulla striscia in isbieco.

Inserire le maniche

12 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➔ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Chiedere la **cucitura centrale dietro** della gonna come spiegato al punto 3.
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto e chiedere le **cuciture laterali** (NC 7). Rfinire i margini e stirarli aperti.

Rouches / Cucitura centrale dietro

Chiedere la cucitura centrale dietro alla **rouche superiore** come descritto al punto 3. Rfinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura. Eseguire una cucitura a 0,5 cm dai bordi dell'apertura.

Chiedere completamente la cucitura centrale alla ruche centrale ed inferiore. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Chiedere le cuciture laterali a tutte le ruches (NC 8, 9, 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

13 Stirare verso l'interno l'orlo a tutte le ruches, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

➔ Arriciare il bordo superiore delle ruches all'ampiezza della gonna come spiegato al punto 4.

Attaccare la ruche inferiore

14 Imbastire la ruche sul bordo inferiore della gonna diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Attaccare la ruche centrale

15 Appuntare la ruche sulla linea d'attaccatura rovescio contro diritto e cucirla fra le linee dell'arricciatura; le cuciture laterali combaciano.

Imbastire la ruche superiore

➔ Aprire i margini all'apertura della gonna.

16 Imbastire la ruche superiore sul bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. I margini della gonna sporgono all'apertura.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 6.

Inserire la **lampo** come spiegato al punto 8 ma **senza** comprendere la ruche superiore.

ESPAÑOL

B

VESTIDO

Costuras hombro

Poner el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➔ Cortar el margen en el escote.
Ribetear el escote como en el texto y dibujos 1 y 2.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga

Fruncir el canto inferior de la manga como en el texto y dibujo 4 a la largura de la tira al bias (pieza 13). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Ribetear los cantos inferiores de la manga como en el texto y dibujos 1 y 2.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 5). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado. Coser los márgenes abajo sobre la tira al bias.

Montaje de las mangas

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser la **costura posterior central** en la falda como en el texto y dibujo 3.
Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 7). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Volantes / costura posterior central

Coser la costura central en el **volante superior** como en el texto y dibujo 3. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos en la abertura. Pespuntear los cantos 0,5 cm de ancho.

En el volante central e inferior coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

En todos los volantes coser las costuras laterales (números 8, 9, 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado

13 En todos los volantes planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear el dobladillo al ras.

➔ Fruncir el canto superior de volante como en el texto y dibujo 4 a la anchura de la falda.

Pespuntear el volante inferior

14 Hilvanar el volante al canto inferior de la falda derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Pespuntear el volante central

15 Prender el volante sobre la línea de aplicación revés contra derecho y pespuntear entre las líneas de frunce. Las costuras laterales coinciden superpuestas.

Hilvanar el volante superior

➔ En la falda abrir los márgenes.

16 Hilvanar el volante superior sobre el canto superior de la falda, las costuras laterales coinciden superpuestas. Los márgenes de la falda sobresalen en la abertura.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 6.

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 8, no interponer el volante superior.

C
JURK Schoudernaden De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.
➡ De naad bij de halsrand afknippen. Halsrand omboorden volgens punt en tekening 1 en 2.
Zijnaden De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 11). Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Mouwzoom
⑦ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onder-rand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
De mouw vaststikken volgens punt en tekening 12.
ROK De middenachternaad stikken volgens punt en tekening 3.
Zijnaden Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.
De bovenrand van de rok volgens punt en tekening 4 rimpelen.
Rok volgens punt en tekening 6 vaststikken.
Band volgens punt en tekening 7 vaststikken.
Rits volgens punt en tekening 8 vaststikken.
Zoom volgens punt en tekening 17 vaststikken.

C
VESTITINO Cuciture alle spalle Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rfinire i margini e stirarli aperti.
➡ Tagliare il margine allo scollo. Rifinire lo scollo come spiegato al punto 1 e 2.
Cuciture laterali Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 2). Rfinire i margini e stirarli aperti.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 11). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Orlo alle maniche
⑦ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo inferiore delle maniche.
Inserire le maniche come spiegato al punto 12.
GONNELLINA Chiudere la cucitura centrale dietro come spiegato al punto 3.
Cuciture laterali Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Arricciare il bordo superiore della gonna come spiegato al punto 4.
Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 6.
Cucire il nastro come spiegato al punto 7.
Inserire la lampo come spiegato al punto 8.
Cucire l'orlo come spiegato al punto 17.

C
VESTIDO Costuras hombro Poner el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
➡ Cortar el margen en el escote. Ribetear el escote como en el texto y dibujos 1 y 2.
Costuras laterales Colocar el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 11). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Dobladillo manga
⑦ Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.
Pespuntear la manga como en el texto y dibujo 12
FALDA Coser la costura posterior central como en el texto y dibujo 3.
Costuras laterales Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Fruncir el canto superior de la falda como en el texto y dibujo 4.
Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 6.
Pespuntear la cinta como en el texto y dibujo 7.
Pespuntear la cremallera como en el texto y dibujo 8.
Pespuntear el dobladillo como en el texto y dibujo 17.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 2x
A B C	3	Snedremsa / halsringning 1x
A C	4	Band 1x
A	5	Rosett 1x
A	6	Knyt 1x
A	7	Snedremsa / ärmringning 2x
A C	8	Främre kjolvåd 1x
A C	9	Bakre kjolvåd 2x
A	10	Främre underkjolvåd 1x
A	11	Bakre underkjolvåd 2x
B	12	Ärm 2x
B	13	Snedremsa / ärm 2x
B	14	Främre övre volang 1x
B	15	Bakre övre volang 2x
B	16	Främre övre volang 1x
B	17	Bakre övre volang 2x
B	18	Främre mellersta volang 1x
B	19	Bakre mellersta volang 2x
B	20	Främre nedre volang 1x
B	21	Bakre nedre volang 2x
C	22	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 12 till 21, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4, 8, 9 och 22.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1, 2, 8 och 9 i tyg I, övriga delar i tyg II.

B: Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, övriga delar i tyg II.

C: Klipp till delarna 3 och 4 i tyg II, övriga delar i tyg I.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

AC - 3 cm fäll och ärmfåll (C), **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 6, 7 och 13 (sömsmän är redan inberäknad) och för **B** i ärmens nedre kant.

Överför mönsterkonturer (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A
KLÄNNING
Axelsömmar

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C	1	Forstykke 1x
A B C	2	Rygdel 2x
A B C	3	Skråbånd / halsudskæring 1x
A C	4	Bånd 1x
A	5	Sløjfe 1x
A	6	Knude 1x
A	7	Skråbånd / ærmegab 2x
A C	8	Forr. nederdelbane 1x
A C	9	Bag. nederdelbane 2x
A	10	Forr. undernederdelbane 1x
A	11	Bag. undernederdelbane 2x
B	12	Ærme 2x
B	13	Skråbånd / ærme 2x
B	14	Forr. nederdelbane 1x
B	15	Bag. nederdelbane 2x
B	16	Forr. øverste flæse 1x
B	17	Bag. øverste flæse 2x
B	18	Forr. midt. flæse 1x
B	19	Bag. midt. flæse 2x
B	20	Forr. nederste flæse 1x
B	21	Bag. nederste flæse 2x
C	22	Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højde. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 10, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 3 og 12 til 21, til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 4, 8, 9 og 22 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Stof I og stof II

A: Klip delene 1, 2, 8 og 9 ud af stof I, klip de resterende dele ud af stof II.

B: Klip delene 1 og 2 ud af stof I, klip de resterende dele ud af stof II.

C: Klip delene 3 og 4 ud af stof II, klip de resterende dele ud af stof I.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AC - 3 cm søm og ærmesøm (C), **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 3, 6, 7 og 13 (sømmrum er allerede inkluderet) og på **B** ved ærmets nederste kant.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med r-tråd.

A
KJOLE
Skuldersømme

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 2x
A B C	3	Косая бейка/горловина 1x
A C	4	Настрочной пояс 1x
A	5	Полоса для банта 1x
A	6	Полоса для узелка банта 1x
A	7	Косая бейка/пройма 2x
A C	8	Переднее полотнище 1x
A C	9	Заднее полотнище 2x
A	10	Нижнее переднее полотнище 1x
A	11	Нижнее заднее полотнище 2x
B	12	Рукав 2x
B	13	Косая бейка/рукав 2x
B	14	Переднее полотнище 1x
B	15	Заднее полотнище 2x
B	16	Передняя верхняя оборка 1x
B	17	Задняя верхняя оборка 2x
B	18	Передняя средняя оборка 1x
B	19	Задняя средняя оборка 2x
B	20	Передняя нижняя оборка 1x
B	21	Задняя нижняя оборка 2x
C	22	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкройк для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–10, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–3 и 12–21, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–4, 8, 9 и 22 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Ткань I и ткань II

A: детали 1, 2, 8 и 9 выкроить из ткани I, а остальные детали – из ткани II.

B: детали 1 и 2 выкроить из ткани I, а остальные детали – из ткани II.

C: детали 3 и 4 выкроить из ткани II, а остальные детали – из ткани I.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

АС: 3 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (C). **АВС: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3, 6, 7 и 13 (припуски уже учтены) и у **B** по нижним срезам рукавов.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ
Плечевые швы

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy (sömnummer 1) axelsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa isär dem.

Kanta halsringningen

➡ Klipp av sömsmånen vid halsringningen.

➊ Näla fast snedremsan (del 3) räta mot räta vid halsringningen och sy fast den 1 cm br.

➋ Vänd in snedremsan över kanten mot avigan, vik in, träckla och sy fast den smalt.

Kanta ärrmringningarna

➡ Klipp av sömsmån vid ärrmringningarna.

Kanta ärrmringningarna med snedremsan (del 7) som vid text och teckningarna 1 och 2.

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 2) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna upptill vid ärrmringningarna på snedremsan.

Kjol / bakre mittsöm / sprund

➌ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, träckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömsmånerna. Låt sprundet fortföra ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka sprundkanterna 0,5 cm br.

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➍ Rynka kjolens övre kant; dvs sy två ggr breddvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fast trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Underkjol

Sy den bakre mittsömmen och sidsömmarna (sömnummer 4) på samma sätt som vid kjolen. Rynka den övre kanten som vid text och teckning 4.

➡ Vik upp sprundets sömsmån vid underkjolen.

➎ Dra kjolen aviga mot räta över underkjolen och träckla ihop övre kanter.

Sy fast kjolen

➏ Näla fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy fast kjolen mellan rynklinjerna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Band (del 4)

➐ Pressa in bandets sömsmån i långsidorna. Träckla fast bandet utmed kjolens fastsättningssöm på överdelen och sy fast det smalt.

Blixtlås

Vänd in sprundets sömsmån vid överdel och underkjol.

➑ Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna på överdel och underkjol så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten, men ta inte med kjolen emellan.

Fäll

➒ Sicksacka fällen på kjol och underkjol, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Rosett (del 5)

➓ Vik remsan dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan, pressa.

➑ Lägg rosetten enl teckningen, sy ihop kanterna. Pressa vid remsan för knuten i långsidorna 0,7 cm br. Lägg remsan om rosetten, vik in kanterna och sy ihop dem på baksidan för hand (11a).

Sy fast rosetten enl bilden på bandet för hand.

Læg forstykket ret mod ret på rygdelene, sy skuldersømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Kantning af halsudskæring

➡ Klip sømrummet af ved halsudskæringen.

➊ Hæft skråbåndet (del 3) ret mod ret på halsudskæringen og sy det fast i 1 cm bredde.

➋ Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind, ri det fast og sy det smalt fast.

Kantning af ærmegab

➡ Klip sømrummet af ved ærmegabene.

Kant ærmegabene med skråbåndene (del 7), som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2.

Sidesømme

Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy sidesømmene (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, det øverste af sømrummene på skråbåndet ved ærmegabene.

Nederdel / bag, midtersøm / slids

➌ Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Stik slidskanterne i 0,5 cm bredde.

Sidesømme

Læg den forr, nederdelbane ret mod ret på den bag, nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➍ Rynk nederdelens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på overdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Undernederdel

Sy bag, midtersøm og sidesømmene (sømtal 4) ligesom på nederdelen. Rynk den øverste kant, som vist ved tekst og tegning 4.

➡ Bred undernederdelens slidssømrum ud.

➎ Træk nederdelen vrang mod ret over undernederdelen, ri de øverste kanter på hinanden.

Fastsyning af nederdelen

➏ Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Sy nederdelen fast imellem rynkelinerne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Bånd (del 4)

➐ Pres sømrummet mod vrangen på båndets lange kanter. Ri båndet fast på overdelen langs nederdelens tilsejningssøm og sy det smalt fast.

Lynlås

Vend slidssømmene mod vrangen på overdelen og undernederdelen.

➑ Ri lynlåsen under overdelen og undernederdelens slidskanter således, at tænderne er skjulte. Buk lynlåsbandenes ender ind for-oven. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden – tag ikke nederdelen med.

Søm

➒ Sik-sak, hver for sig, sømmen på nederdelen og undernederdelen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sløjfe (del 5)

➓ Fold stofstrimlen til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend stofstrimlen, pres.

➑ Læg sløjfen, som vist på tegningen og sy, i hånden, kanterne på hinanden. Pres de lange kanter til vrangen i 0,7 cm bredde på stofstrimlen til knuden. Læg stofstrimlen om sløjfen, buk enderne ind og sy, i hånden, dem imod hinanden på bagsiden (11a).

Sy, i hånden, sløjfen på båndet som vist på afbildningen.

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловину окантовать

➡ Срезать припуск по срезу горловины.

➊ Косую бейку (деталь 3) сложить с платьем лицевыми сторонами, приколоть к горловине и притачать на расстоянии 1 см.

➋ Косую бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Проймы окантовать

➡ Срезать припуски по срезам пройм.

Срезы пройм окантовать косыми бейками (деталь 7) – см. пункты и рис. 1 и 2.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить. Верхние концы припусков швов пришить у пройм к косым бейкам.

Верхняя юбка / задний средний шов / разрез

➌ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Края разреза отстрочить на расстоянии 0,5 см.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

➍ Юбку присборить по верхнему срезу. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нити до длины нижнего среза верхней части платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Нижняя юбка

Выполнить задний средний шов и боковые швы (контрольная метка 4), как на верхней юбке. Юбку присборить по верхнему срезу – см. пункт и рис. 4.

➡ На нижней юбке отвернуть припуски разреза.

➎ Верхнюю юбку натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону нижней юбки и сметать верхние срезы.

Юбку притачать

➏ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Юбку притачать, прокладывая строчку между строчками сборок. Припуски шва талии срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Настрочной пояс (деталь 4)

➐ На пояс заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам. Пояс наложить на верхнюю часть платья вдоль шва талии, приметать и настрочить по продольным краям в край.

Застежка на молнию

Припуски по средним срезам спинки и вдоль краев разреза нижней юбки отвернуть на изнаночную сторону.

➑ Застежку-молнию приметать под средние края спинки и края разреза так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьмы застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний, не прихватывая верхнюю юбку.

Подгибка низа

➒ Припуски на подгибку низа верхней юбки и нижней юбки обметать по отдельности, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Бант (деталь 5)

➓ Полосу сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть, приутюжить.

➑ Полосу сложить так, как показано на рисунке, концы шить.

На полосе для узелка банта заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы на ширину 0,7 см. Полосу обернуть вокруг банта, концы подвернуть и сшить вручную с тыльной стороны банта (11a).

Бант пришить на пояс вручную – см. эскиз модели.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9427 / 4

B

KLÄNNING

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➔ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

Kanta halsringningen som vid text och teckningar 1 och 2.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

Rynka den nedre ärmkanten som vid text och teckning 4 till snedremsans (del 13) längd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Kanta de nedre ärmkanterna som vid text och teckningar 1 och 2.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida. Sy fast sömsmånerna nedtill på snedremsan.

Sy i ärmarna

12 Näla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy den **bakre mitsömmen** på kjolen som vid text och teckning 3. Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy **sidsömmarna** (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Volanger / bakre mitsöm

Sy mitsömmen vid den **övre volangen** som vid text och teckning 3. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,5 cm br.

Sy mitsömmen på den mellersta och den nedre volangen genomgående. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Sy sidsömmarna på alla volangerna (sömnummer 8, 9, 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

13 Pressa i fällen på alla volangerna, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

➔ Rynka volangernas övre kant vardera som vid text och teckning 4 till kjolens vidd.

Sy fast den nedre volangen

14 Träckla fast volangen räta mot räta på kjolens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Sy fast den mellersta volangen

15 Näla fast volangen aviga mot räta på fastsättningslinjen och sy fast den mellan rynklinjerna; sidsömmarna möter varandra.

Träckla fast den övre volangen

➔ Vik upp sprundets sömsmåner vid kjolen.

16 Träckla fast den övre volangen vid kjolens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Kjolens sömsmåner skjuter ut vid sprundet.

Sy fast kjolen

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckning 8, men ta **inte** med den övre volangen emellan.

B

KJOLE

Skuldtersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldtersømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➔ Klip sømrummet af ved halsudskæringen.

Kant halsudskæringen, som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

Rynk ærmets nederste kant, som vist ved tekst og tegning 4, sammen til længden på skråbåndet (del 13). Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Kant ærmernes nederste kanter, som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2.

Fold ærmerne på langs, med retsind indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side. Sy, i hånden, det nederste af sømrummene på skråbåndene.

Sy ærmer i

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldtersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy den **bag. midtersøm** på nederdelen, som vist ved tekst og tegning 3. Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy **sidesømmene** (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Flæser / bag. midtersøm

Sy midtersømmen på den **øverste flæse**, som vist ved tekst og tegning 3. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingerne ved slidsen. Stik slidskanterne i 0,5 cm bredde.

Sy midtersømmen hele vejen igennem på den midt. og den nederste flæse. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme

Sy, hver for sig, sidesømmene på alle flæser (sømtal 8, 9, 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

13 Pres, hver for sig, sømmen mod vrangen på alle flæse, buk den og og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

➔ Rynk, som vist ved tekst og tegning 4, den øverste kant af hver flæse sammen til vidden på nederdelen.

Fastsyning af nederste flæse

14 Ri flæsen ret mod ret på nederdelens nederste kant; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Fastsyning af midt. flæse

15 Hæft flæsen vrang mod ret på til sætningslinjen og sy den fast imellem rynkelinjerne; sidesømmene mødes.

Fastsyning af øverste flæse

➔ Bred nederdelens slidssømmerum ud.

16 Ri den øverste flæse på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Nederdelens slidssømmerum rager udenfor flæsen.

Sy nederdelen fast

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 8 - tag **ikke** den øverste flæse med.

B

ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски шва обметать и разутюжить.

➔ Срезать припуск по срезу горловины.

Горловину окантовать – см. пункты и рис. 1 и 2.

Боковые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

Нижние срезы рукавов присборить до длины косой бейки (деталь 13) – см. пункт и рис. 4. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Нижние срезы рукавов окантовать – см. пункты и рис. 1 и 2.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Нижний конец припусков шва пришить к окантовке.

Рукава втачать

12 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки б на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Задний средний шов на юбке – см. пункт и рис. 3. Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Оборки / задний средний шов

Выполнить средний шов на **верхней оборке** – см. пункт и рис. 3. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить. Края разреза отстрочить на расстоянии 0,5 см.

На средней и нижней оборках стачать средние задние срезы по всей длине. Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы

На всех оборках стачать боковые срезы (контрольная метка 8, 9, 10). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

13 На всех оборках припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

➔ Оборки присборить по верхним срезам до ширины юбки – см. пункт и рис. 4.

Нижнюю оборку притачать

14 Оборку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Среднюю оборку притачать

15 Оборку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону юбки, приколоть по линии шва притачивания и настрочить, прокладывая строчку между строчками сборок и совмещая боковые швы.

Верхнюю оборку приметать

➔ На юбке отвернуть припуски разреза.

16 Верхнюю оборку приметать к верхнему срезу юбки, совместив боковые швы. Припуски разреза юбки выступают за края разреза оборки.

Юбку притачать

Застежку-молнию притачать, **не** прихватывая верхнюю оборку – см. пункт и рис. 8.

C

KLÄNNING

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➤ Klipp av sömsmånerna i halsringningen.

Kanta halsringningen som vid text och teckningar 1 och 2.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik **ärmen** på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 11). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

⑦ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 12.

KJOL

Sy den **bakre midsömmen** som vid text och teckning 3.

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Rynka kjolens övre kant som vid text och teckning 4.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 6.

Sy fast bandet som vid text och teckning 7.

Sy fast blyxtlåset som vid text och teckning 8.

Sy fast fällen som vid text och teckning 17.

C

KJOLE

Skuldertsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldertsømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➤ Klip sømrummet af ved halsudskæringen.

Kant halsudskæringen, som vist ved tekst og tegninger 1 og 2.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fold **ærmerne** på langs, med retsiden indad. Sy ærmesømmene (sømtal 11). Sik-sak sømrummene og pres em fra hinanden.

Ærmesøm

⑦ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Stik ærmets nedste kant i 2,5 cm bredde, sy hermed ærmesømmen fast.

Sy ærmerne fast, som vist ved tekst og tegning 12.

NEDERDEL

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 3.

Sidesømme

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Rynk nederdelens øverste kant, som vist ved tekst og tegning 4.

Sy nederdelen fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy båndet fast, som vist ved tekst og tegning 7.

Sy lynlåsen fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 17.

C

ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

➤ Срезать припуск по срезу горловины.

Горловину окантовать – см. пункты и рис. 1 и 2.

Боковые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Каждый **рукав** сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 11). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⑦ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрочивая подгибку низа.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 12.

ЮБКА

Задний средний шов – см. пункт и рис. 3.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний срез юбки присборить – см. пункт и рис. 4.

Юбку притачать – см. пункт и рис. 6.

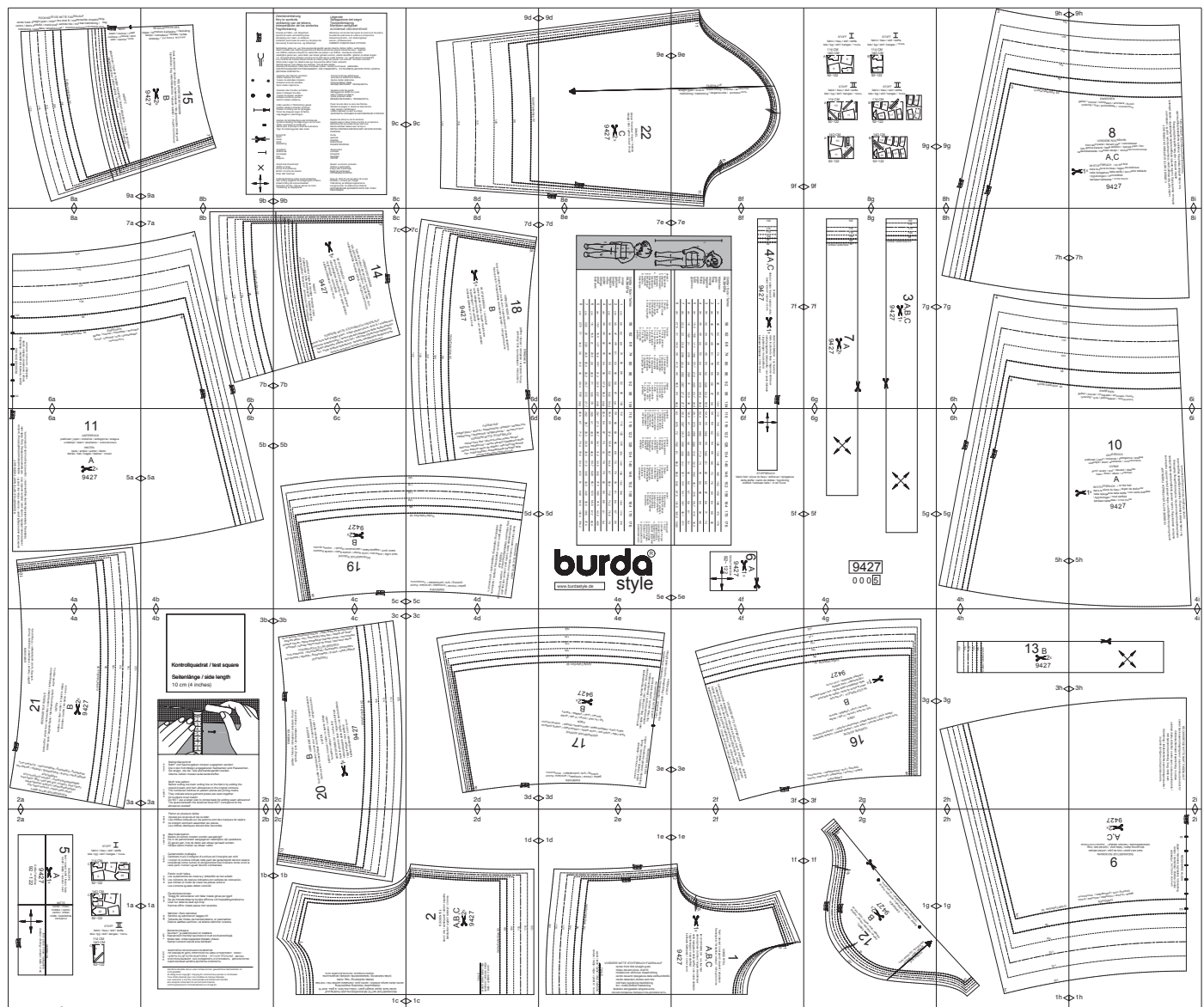
Настрочной пояс – см. пункт и рис. 7.

Застежку-молнию притачать – см. пункт и рис. 8.

Подгибку низа настрочить – см. пункт и рис. 17.

burda Download-Schnitt

Modell 9427



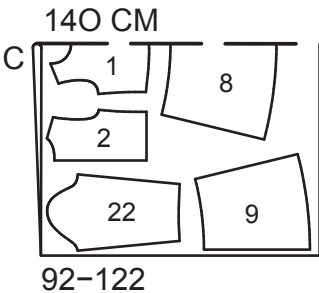
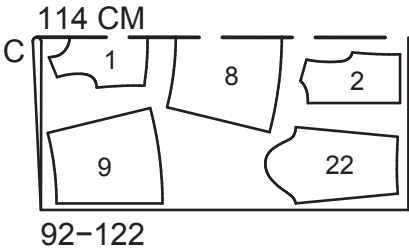
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

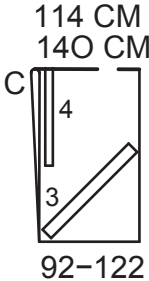
Größe/Taille/Size 9427 92 – 122	5 bow / noeud / strik / fiocco / lazo rosett / sløje / ruusuke / БАНТ SCHLEIFE A ✂ < 1x
fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГЛИБ	MITTE center / milieu midden / centro centro / mitten midte / keskikohta СЕРЕДИНА UMBRUCH

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1a

STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

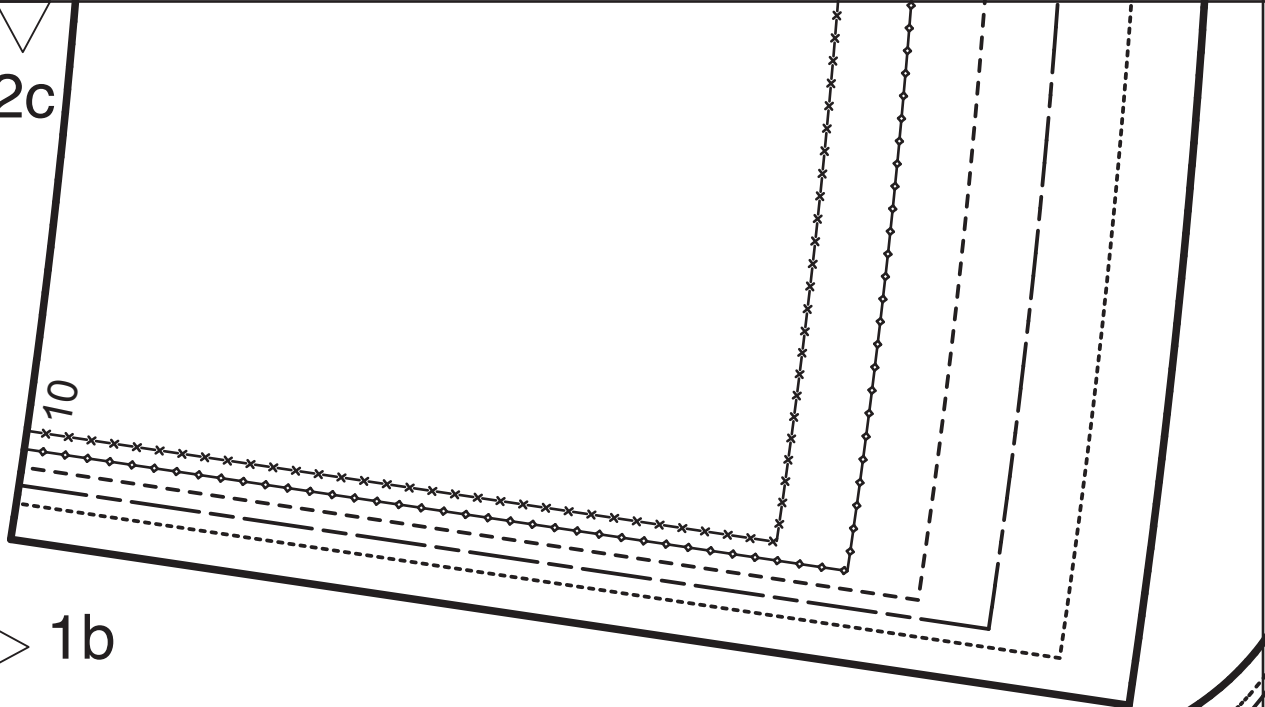
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

1c

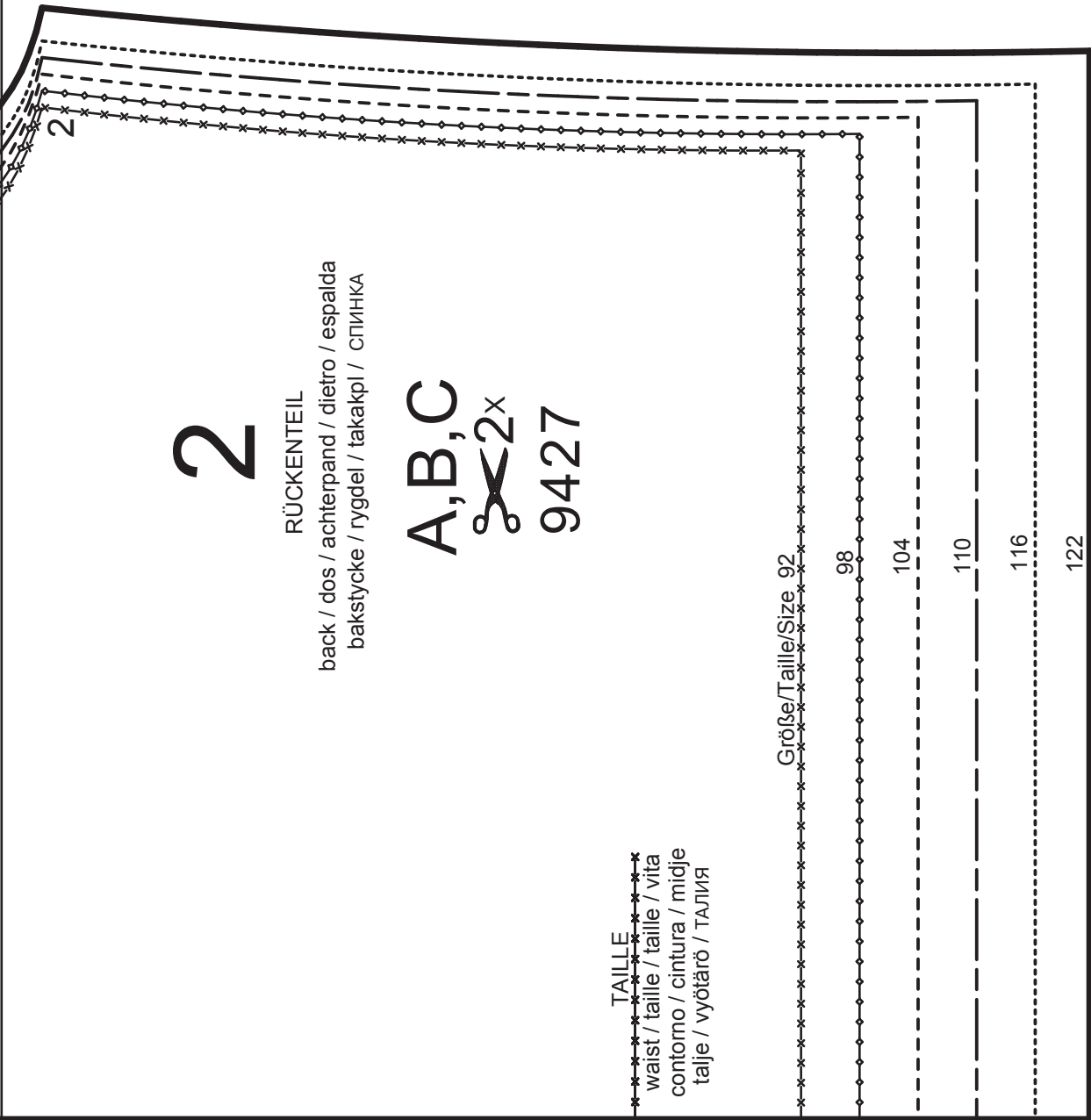
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-fil
middenachter ritssluiting draadrichting
centro dietro lampo drittofilo / centro post. cremallera sentido hilo / mitt bak
blixilas trädriktning / bag. midte
lyñias trädretning / takakeskikokhta vetoketju langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛИНИЯ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

1b



2c

10



2d

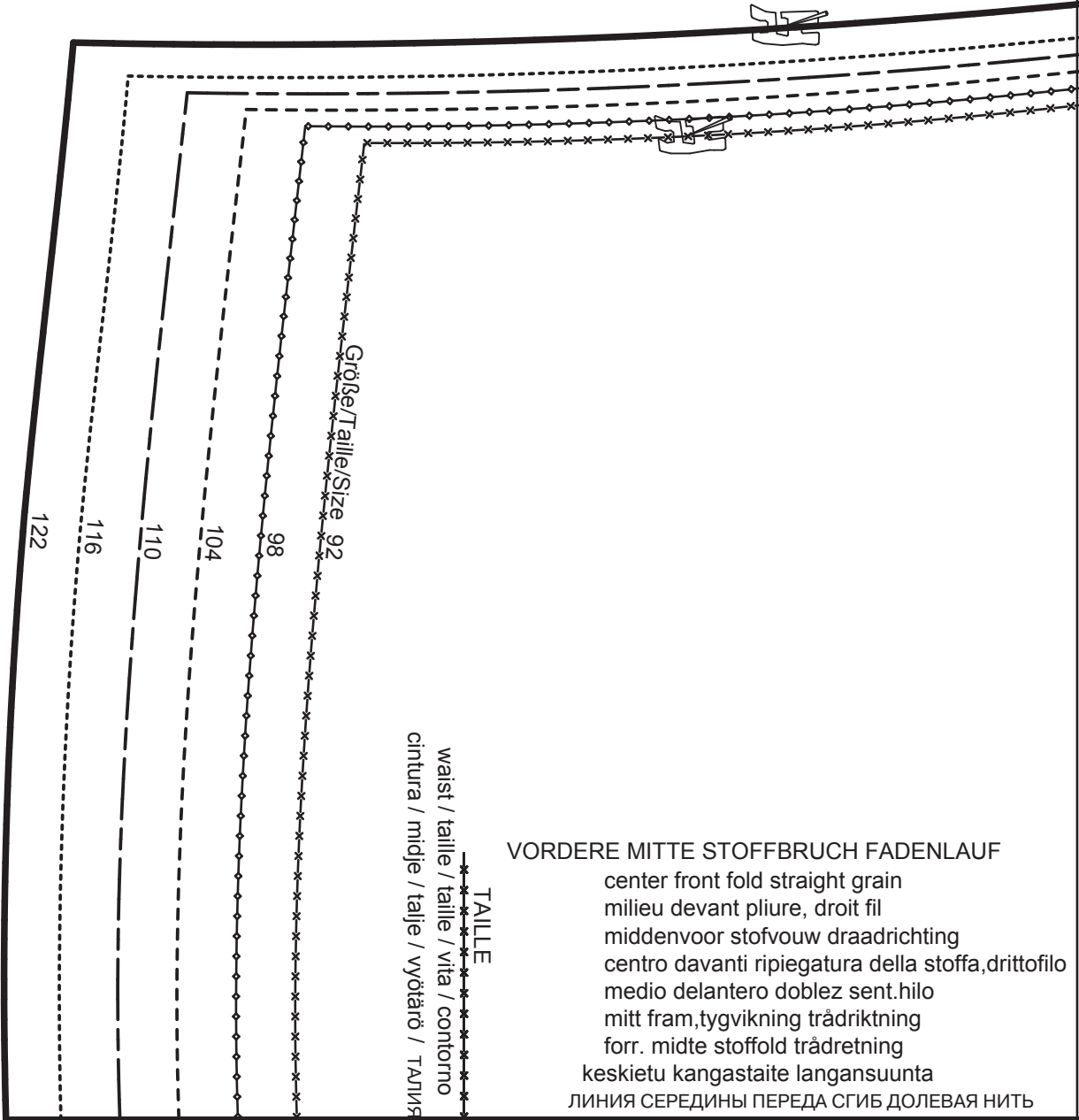
1d

1c

2e

1e

1d



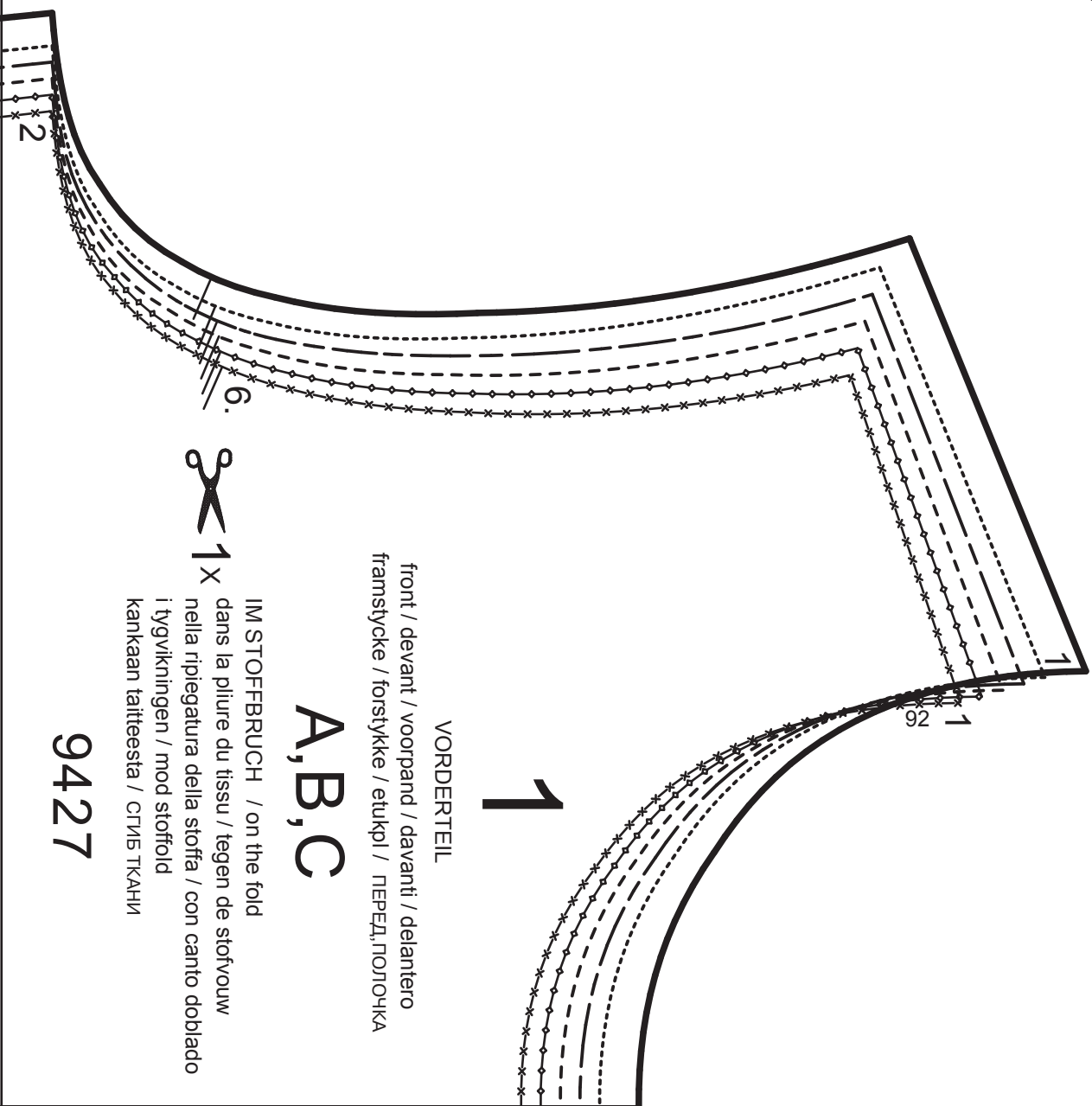
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain
milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

1e

2f



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framsykke / forsykke / etukpi / перед, полочка

A,B,C



1x

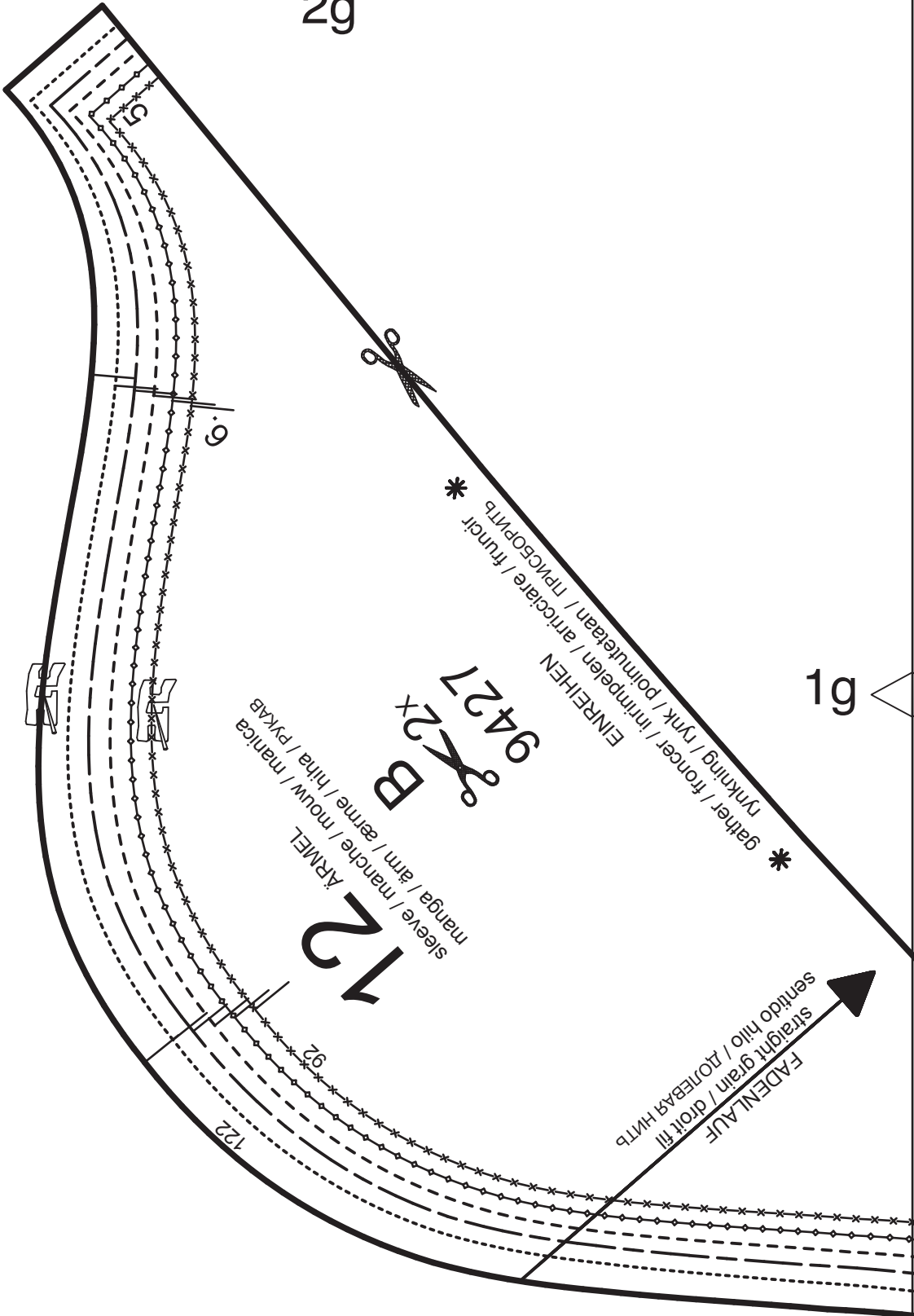
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

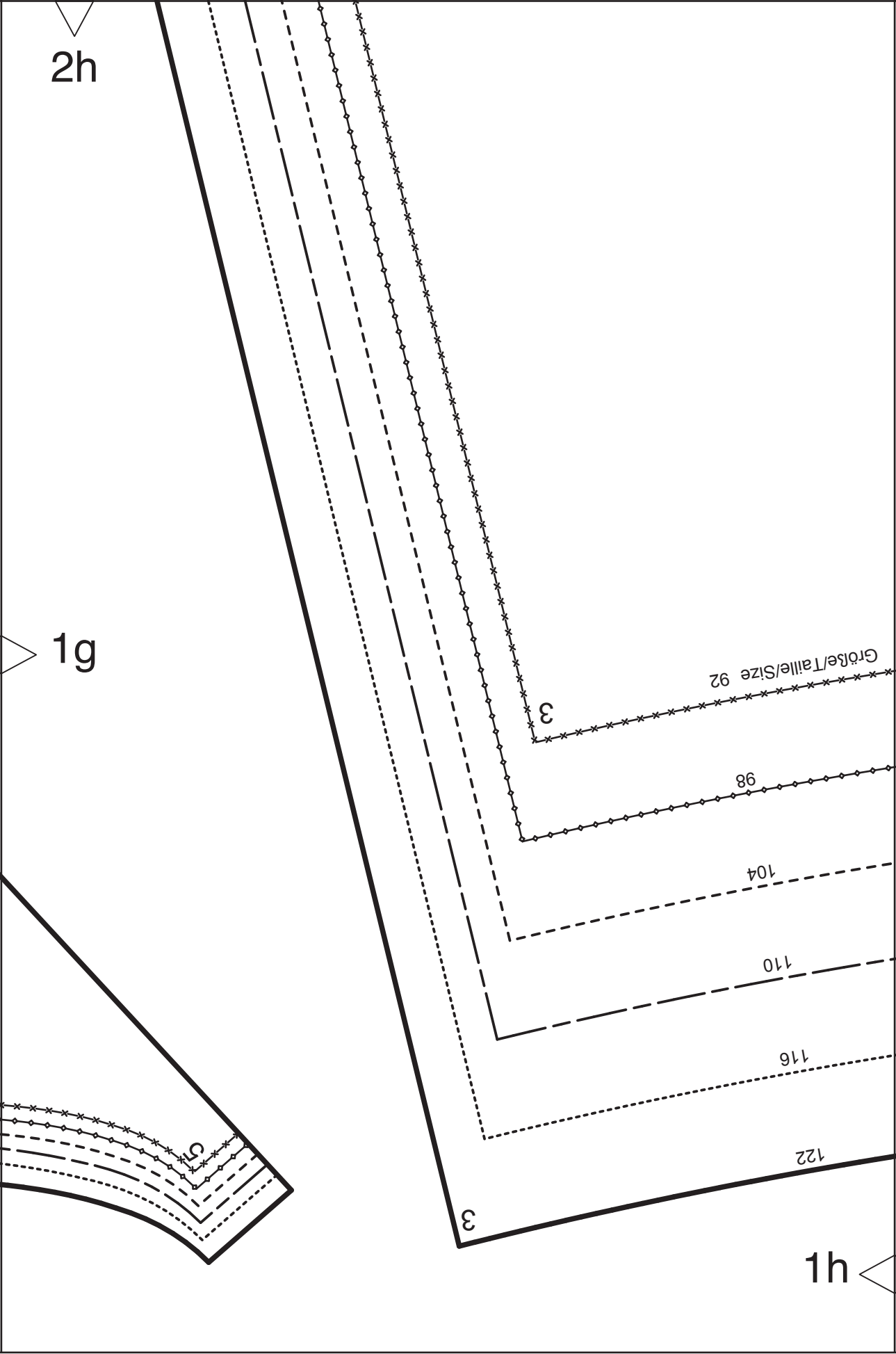
9427

2g

1f

1g







REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritsluiting
lamppu / cremallera / bixtiås / lynnås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

122

9427

✂_{2x}

CA

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

6

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvad bak / bag.
nederdeelsbredd / hameen takakpi / заднее полотнище

EINREIHEN
gäther / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimuteetan / npnc60np1b

EINREIHEN

1h





2a

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
гункning / гунк / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

21

RÜCKWÄRTIGE RÜSCHE

back ruffle / volant dos / ruche achter / volante dietro / volante posterior
bakre rysch / bageste flæse / takimmainen røyhelö / ЗАДНЯЯ ОБОРКА

UNTEN

bottom / en bas / onder / in basso / abajo
forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ

B



9427

4a

Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midenaachternaad / cucitura centrale dietro
takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittorio / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

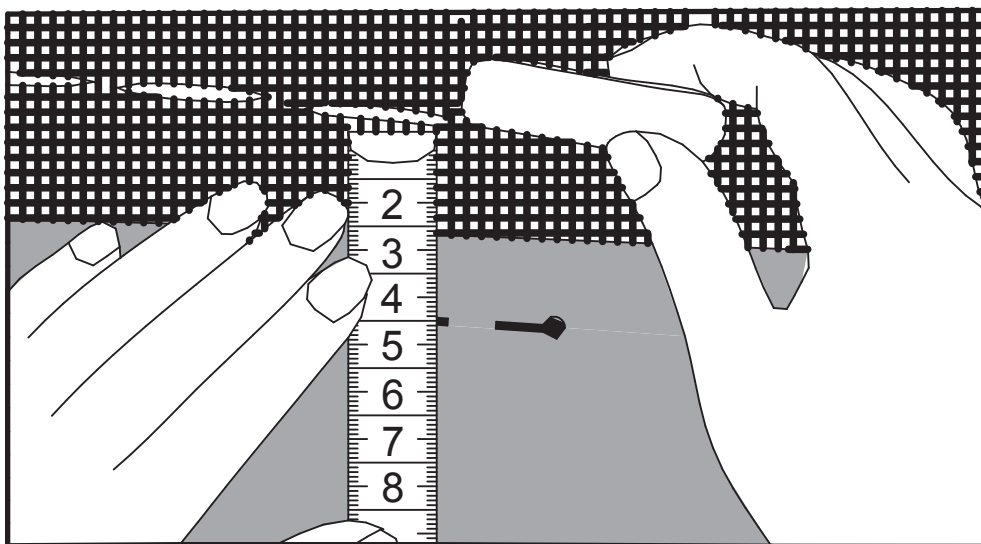
4b

3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

3a

2b

2c

3b

4c

3c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

B VORDERE RÜSCHE

front ruffle / volant devant / ruche voor / volante davanti / volante delantero
främre rysch / forreste flæse / etumainen røyhelö / ПЕРЕДНЯЯ ОБОРКА

20

UNTEN

bottom / en bas / onder / in basso / abajo
forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ

on the fold
IM STOFFBRUCH / tegen de stofvouw

dans la pliure du tissu / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9427

Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trädrikning / trådrening / langansuunta / ДОЛБАВА НИТЬ

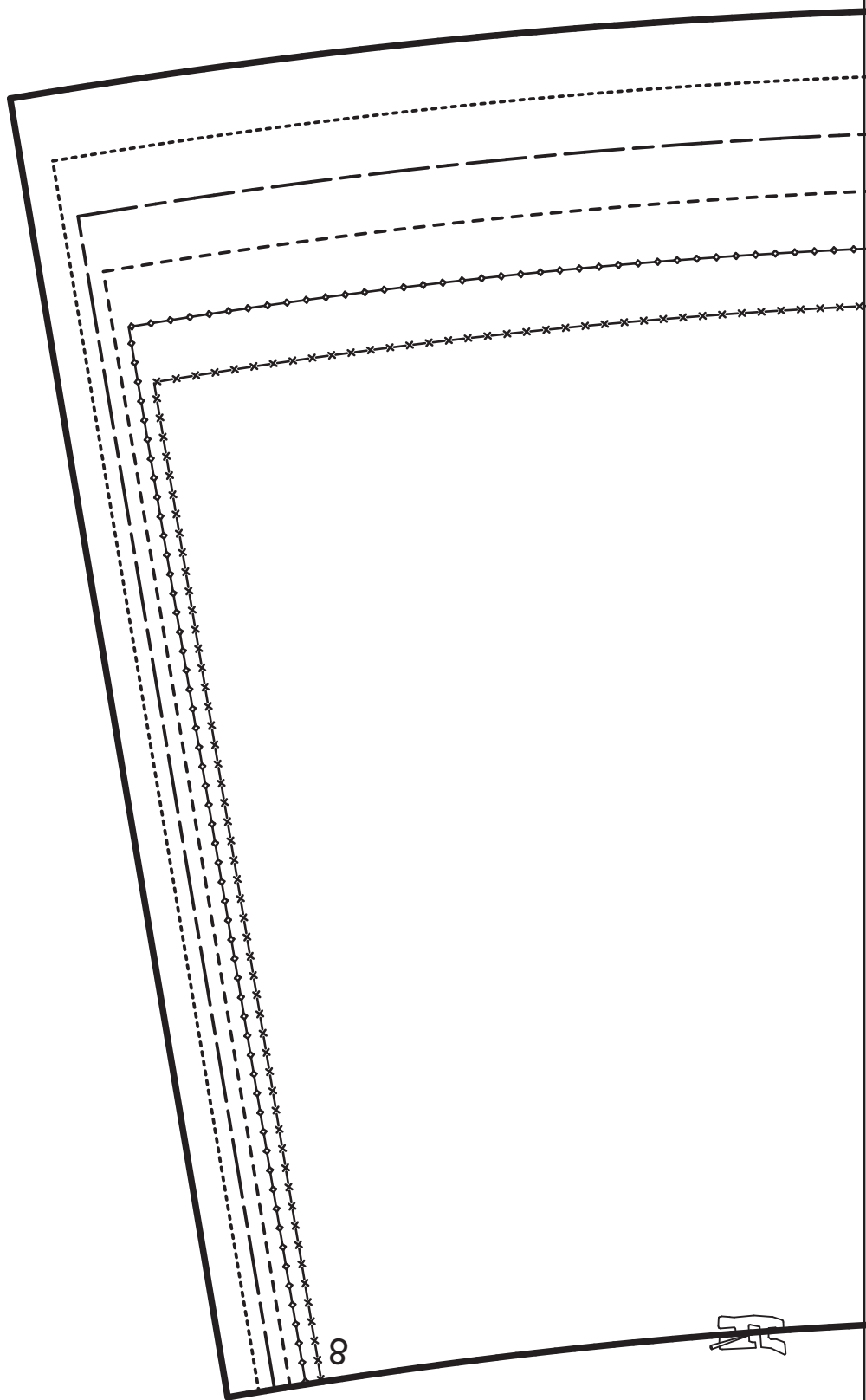
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti / mitt fram, tygvikning / for. midte stoffold
canto de doblez / линия середины перед стиг
etukeski kohta kankaan taite /



3c

4d



4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tråddräkning / tråddreining / langansunta / долевая нить

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

3e

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampeo / cremallera / bixtläs / lynlås
vetokeiju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2e

3d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / прищипывать

17

RÜCKWÄRTIGE RÜSCHE

back ruffle / volant dos / ruche achter / volante dietro / volante posterior
bakre rysch / bageste flæse / takimmainen røyhelö / ЗАДНЯЯ ОБОПКА
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / BBEPXY

B

2x

9427

Größe/Taille/Size 92

98

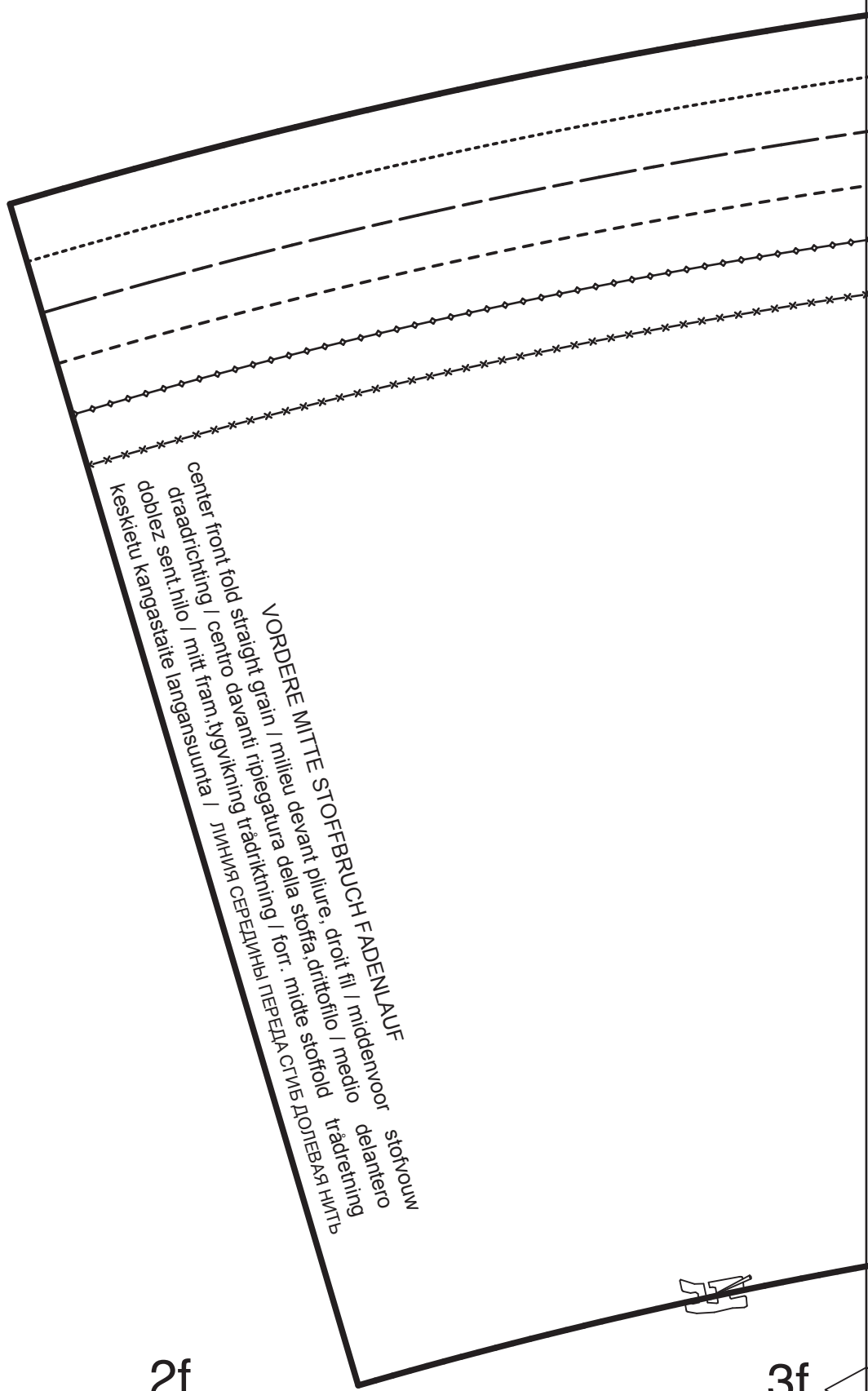
104

110

116

122

4f



3e

2f

3f

4h

122
116
110
104
98
Größe/Taille/Size 92

13_B

✂ 2x

9427

3h

3g

2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil /

middenachternaad draadrichting / cucitura

centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo /

mitt baksöm trådriktning / bag midte søm

trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta /

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3h



6a

11

UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА

HINTEN

back / arrière / achter / dietro
detrás / bak / bagpå / taakse / СЗАДИ

A



9427

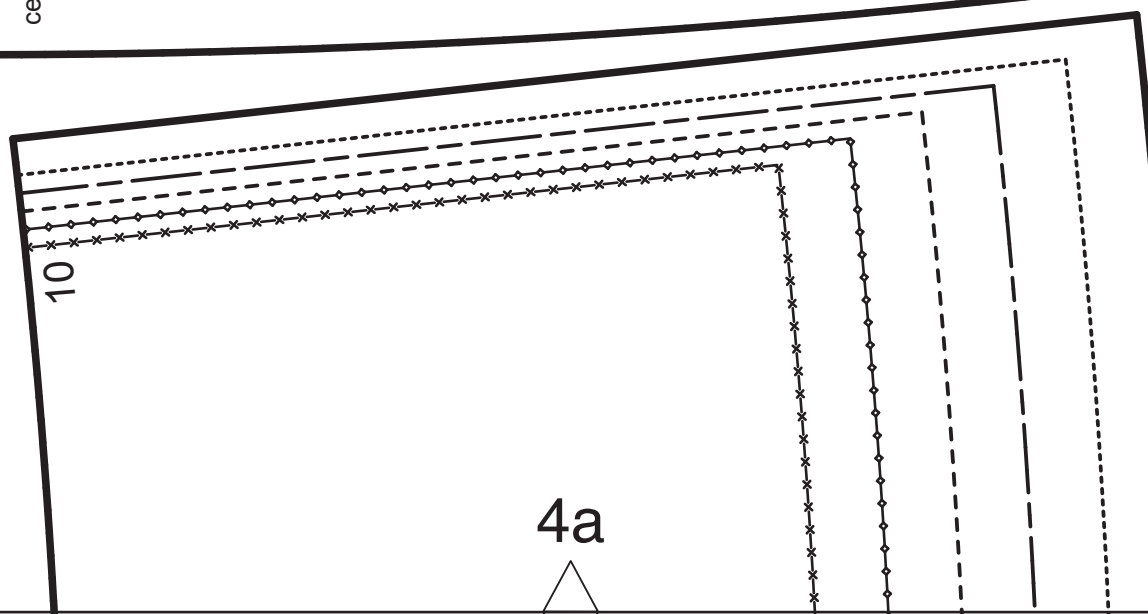
5a

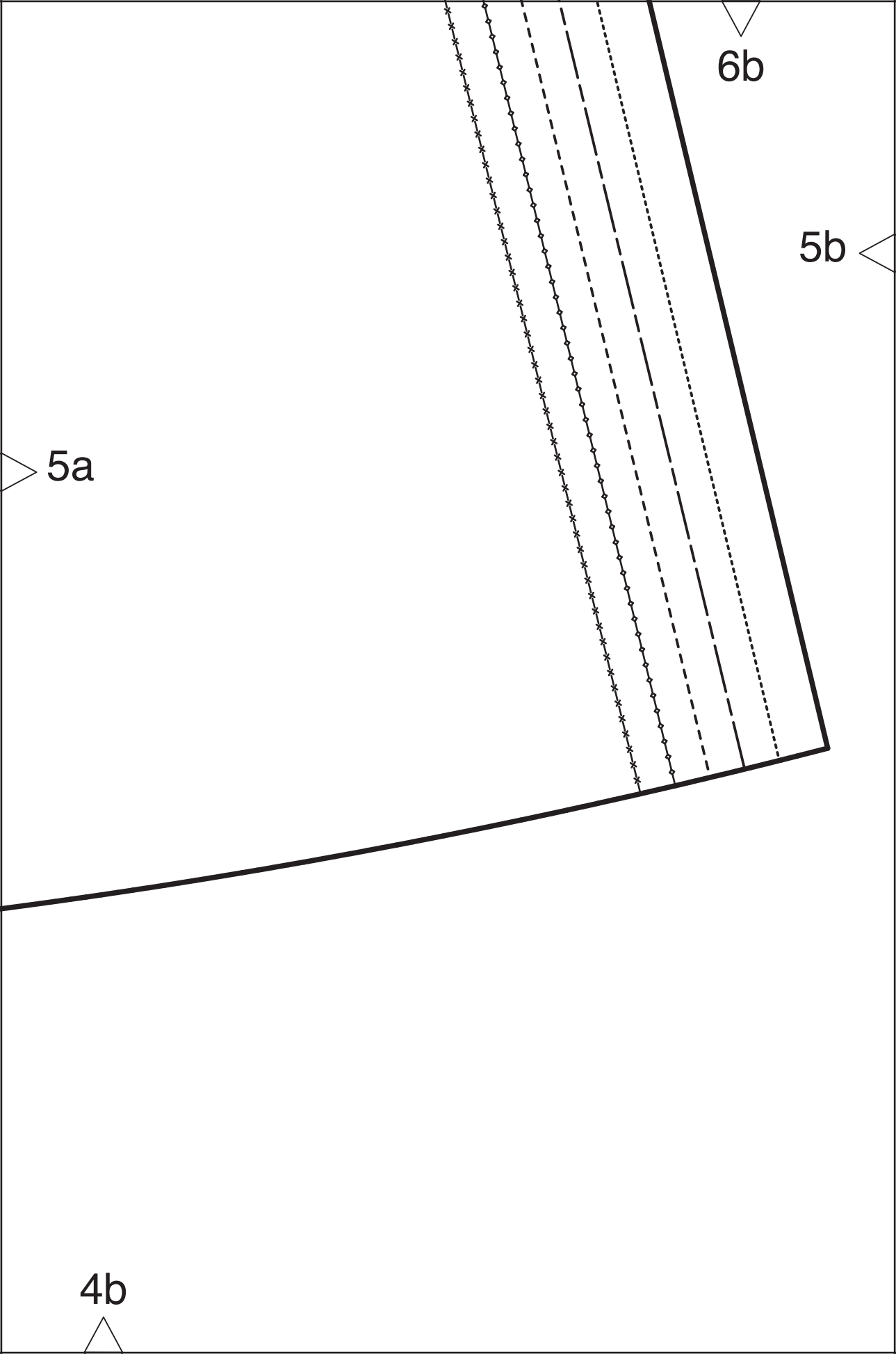
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

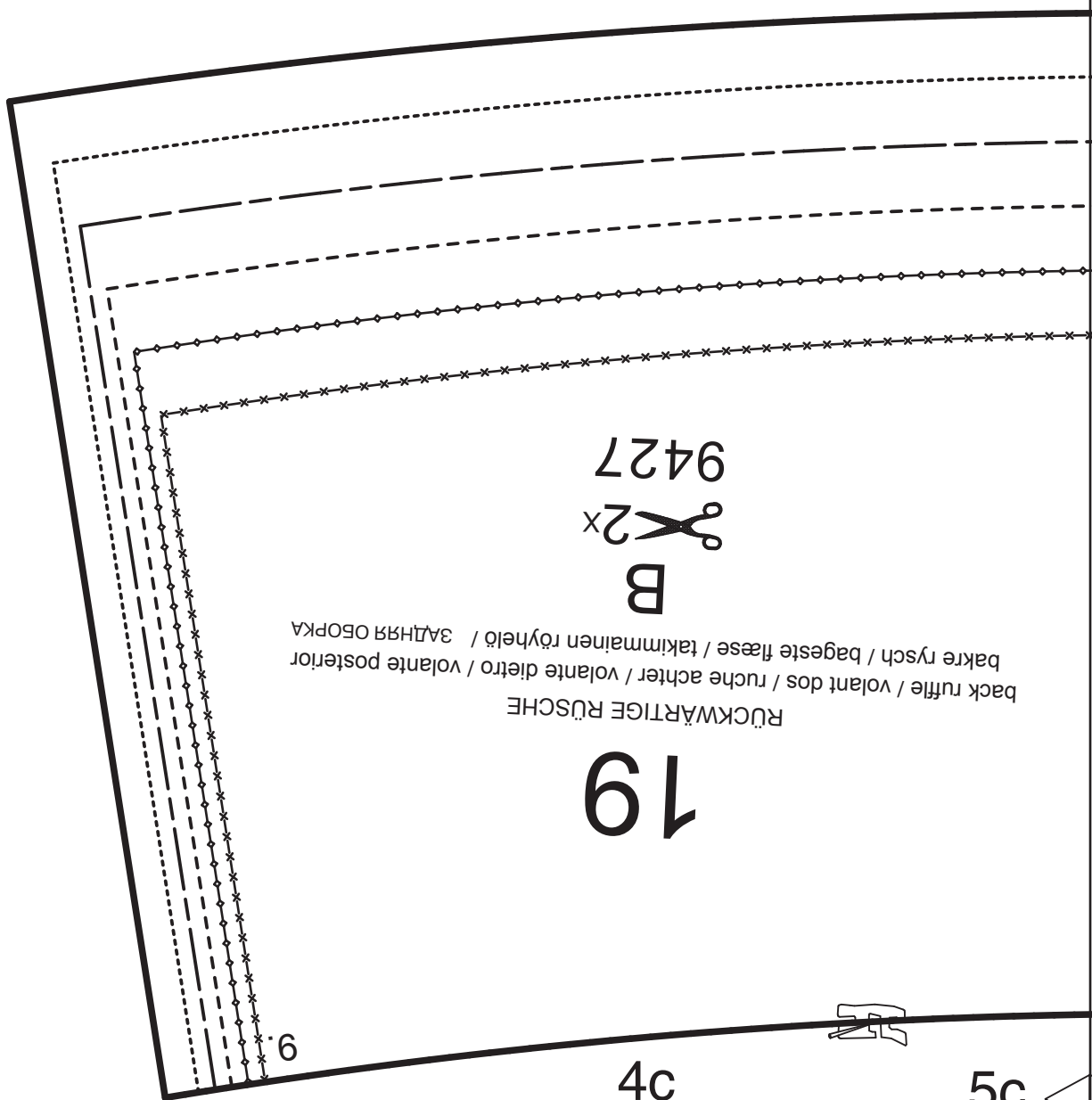
4a





6c

5b



4c

5c

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NANT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cuoitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5c

122

116

110

104

98

Größe/Taille/Size 92

español		svenska		dansk		suomi		русский	
1. Estatura		1. Kroppsstorlek		1. Højde		1. Koko pituus		1. Рост	
2. Contorno busto		2. Övervidd		2. Overvidde		2. Vartaloin ympärys		2. ОБХВАТ ГРУДИ	
3. Contorno pecho		3. Midjevidd		3. Taljevidde /		3. Vyötärön ympärys		3. ОБХВАТ ТАЛИИ/	
4. Contorno cintura		4. Linningsvidd		4. Linningsvidde		4. Lantion ympärys		4. ДЛИНА ПОЯСА	
5. Largo espalda		5. Höftvidd /		5. Høftevidde		5. Selän pituus		4. ОБХВАТ БЕДЕР/	
6. Largo manga		6. Stussvidd		6. Sædevidde		6. Hihnan pituus		5. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ/	
7. Contorno cuello		6. Rygglängd		5. Ryglængde		7. Kaulan ympärys		5. ДЛИНА ШИИ/Ы	
8. Largo lateral		7. Ärmelängd		6. Ärmelængde		8. Housujen		6. ДЛИНА РУКАВА	
del pantalón		8. Halsvidd		7. Halsvide		8. Housujen		7. ОБХВАТ ШЕИ	
		8. Byxans		8. Buksens		8. Housujen		8. ДЛИНА БРЮК ПО	
		sidlängd		sidelængde		sivupituus		БОКОВОМУ ШИВУ	

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

burda[®]
style

www.burdastyle.de

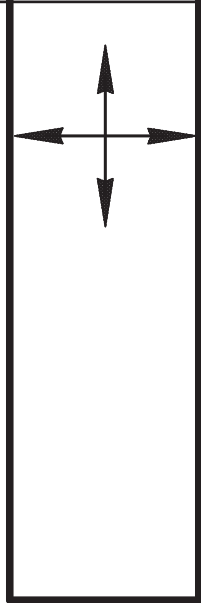
6e

5d

4e

5e

5f



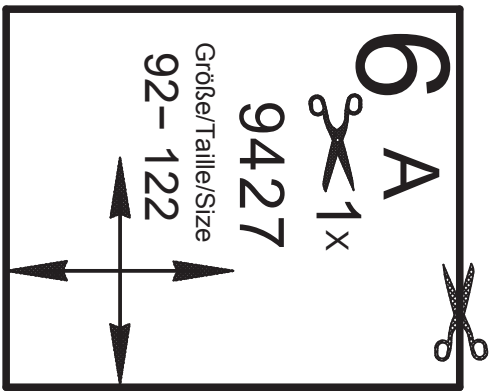
STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

6f

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

4f



5e

6g



5f

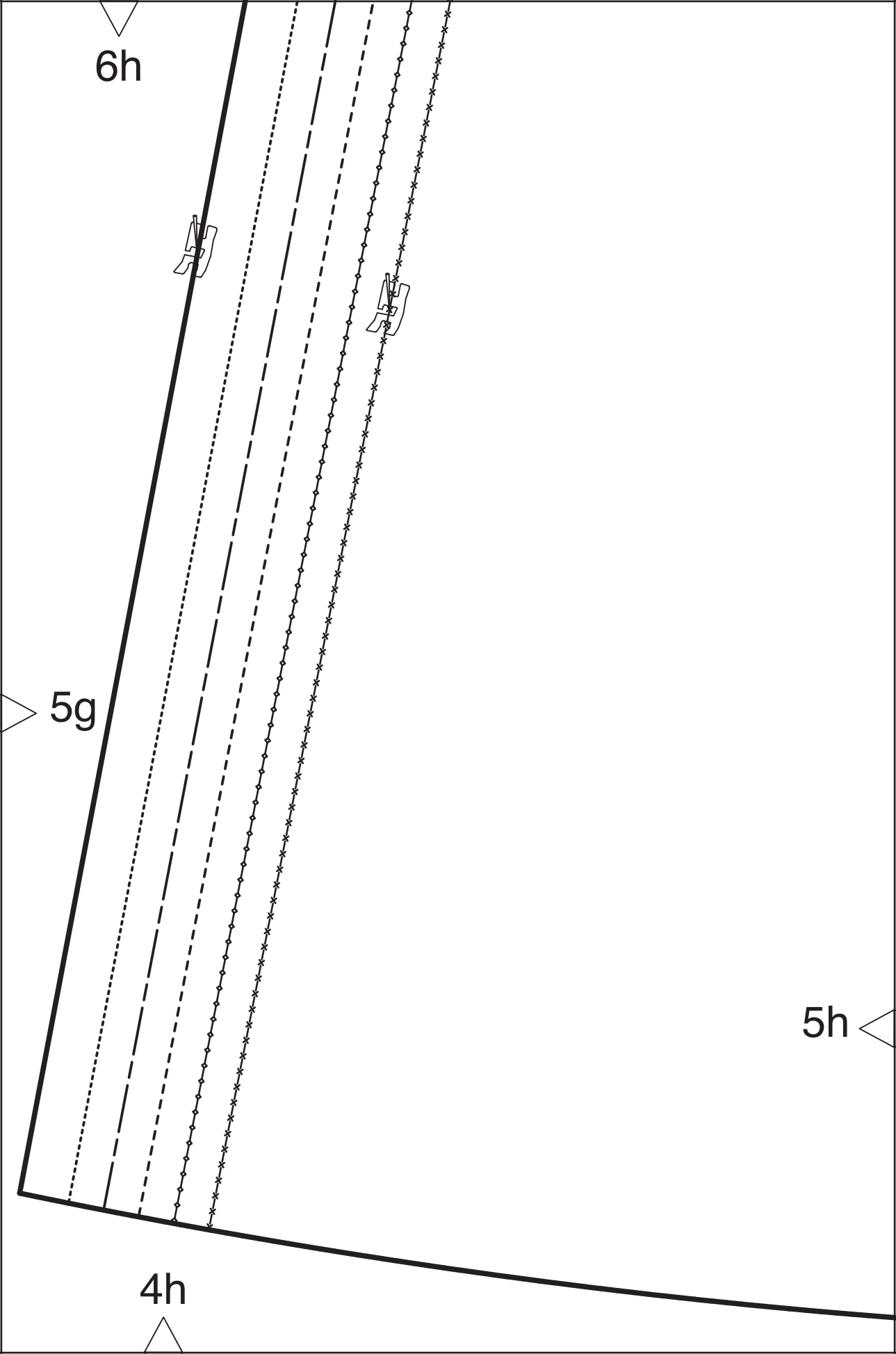


5g

9427

0 0 0 5

4g



10

UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
 underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
 fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9427

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5h

8a

7a

122

116

110

104

122

98

Größe/Taille/Size 92

EINREIHEN

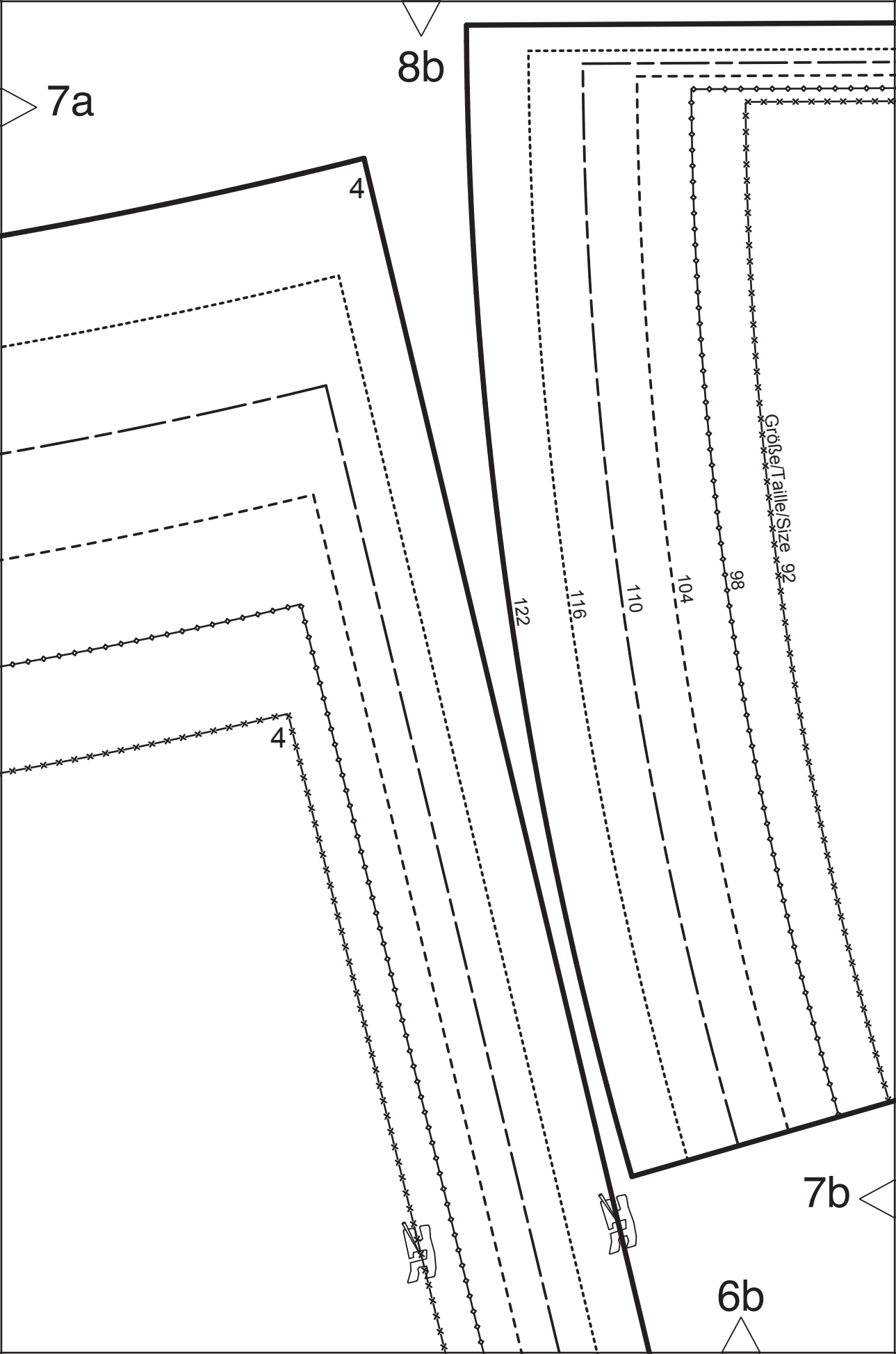
gather / froncer / inrimpelen / arricciare
fruncir rynkning / rynk / poimutetaan
ПРИСБОРИТЬ

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / bixtlās / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

92

6a



8c

7c

7

14

VORDERE ROCKVAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / forr.
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelssprede / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / мод стoffold
kankaan taitteesta / СГИБЪ ТКАНИ



9427

ANSATZ

attachement / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicaci3n / fastaättningslinje
päsnyingslinje / liitosviiva / линия шва пригачивания

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

6c

6d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / прищипать

18

VORDERE RÜSCHE

front ruffle / volant devant / ruche voor / volante davanti / volante delantero
främre rysch / forreste fläse / etumainen röhnelö / НЕПЕДННА ОБОРКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиба ткани

9427

Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

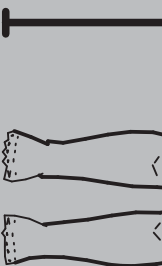
9.

7d

8d

7c

7e



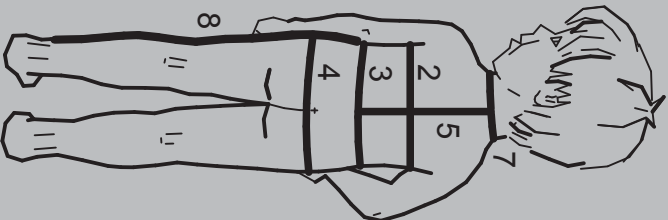
deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long côté
pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte /
Bandwijdte
4. Heupwijdte
Omvang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh.
corpo dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale
pantaloni



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

56 62 68 74 80 86 92 98 104

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
poikar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

8e

7d

6e

8g

122

116

110

104

98

Größe/Taille/Size 92

122

116

110

104

98

Größe/Taille/Size 92

7f

7 A
✂ 2x
9427



6g

3 A,B,C
✂ 1x
9427



7g

8h

7h

7g

4

122

116

110

104

98

4

Größe/Taille/Size 92

6h

8i

7h

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6i

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / sòm
søm / sauma / ШОВ

attachment / ligne de montage / aanzetlijn / linea d'attaccatura / linea de aplicacion

fastsättningslinje / påsyingslinje / litosviiva / линия шва притачивания

ANSATZ

linea d'attaccatura / linea de aplicacion

Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

8a

9a

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampeo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAND
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolivåd bak / bag. nederdelsbreddre / naameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

15

B



9427

7

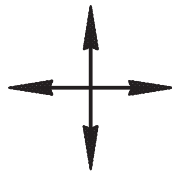
9a

8b



*

*



9b

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Hänvisning till söm- och stickningslinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinanderge­näht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

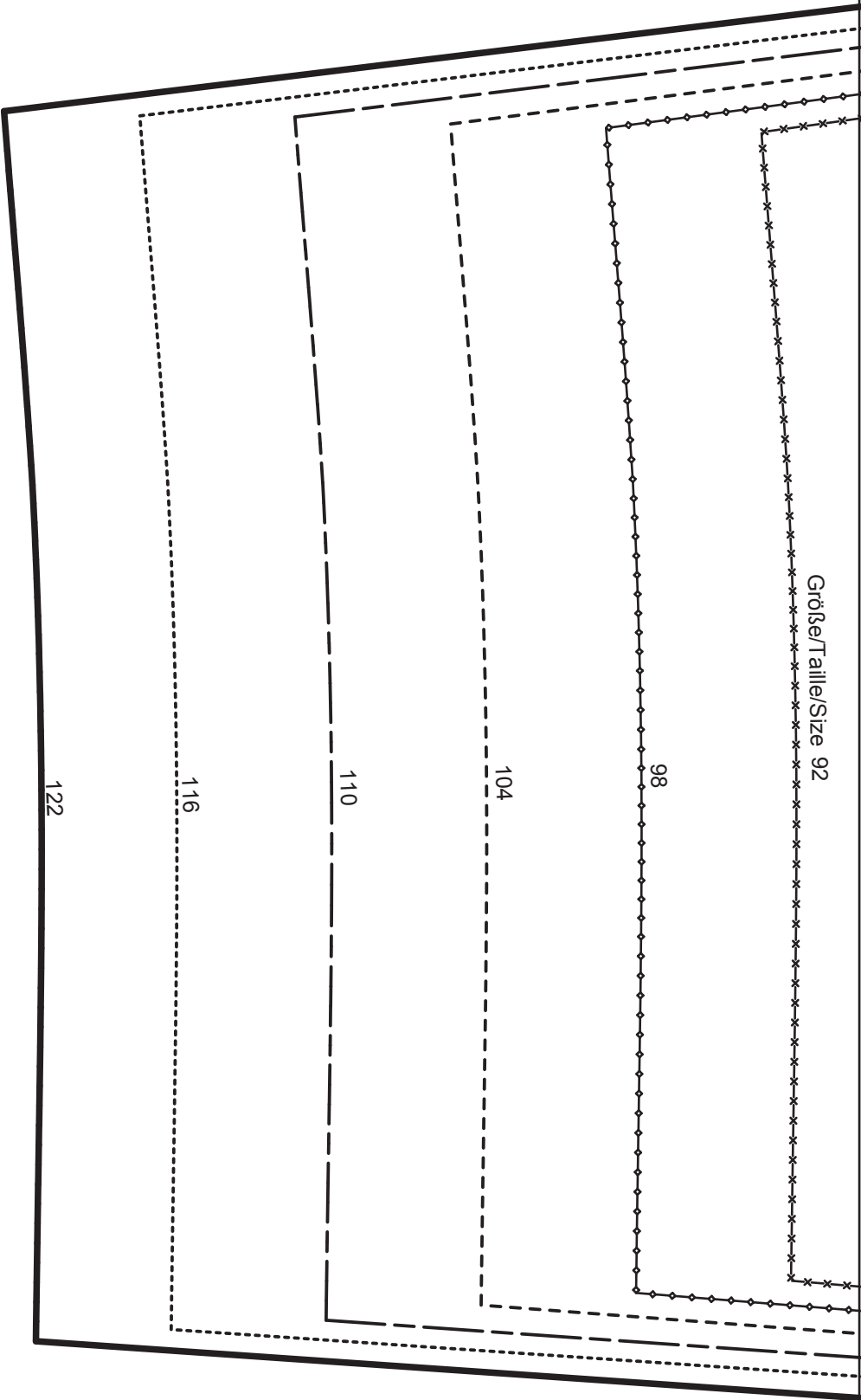
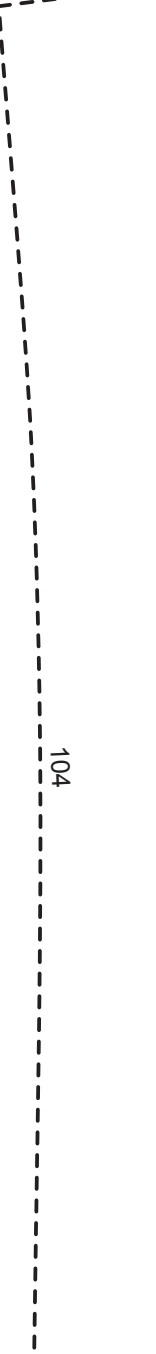
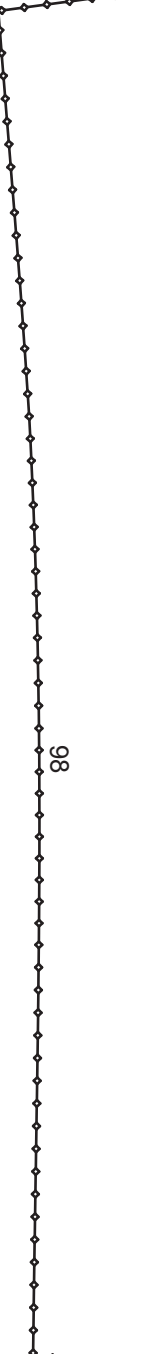
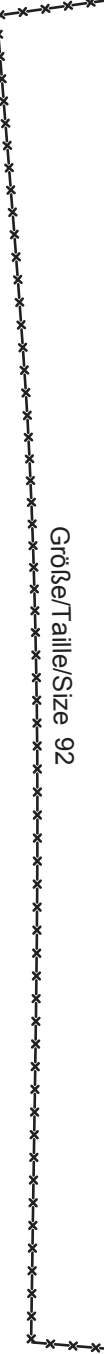
9c

9b

8c

9d

Größe/Taille/Size 92



8d

9c

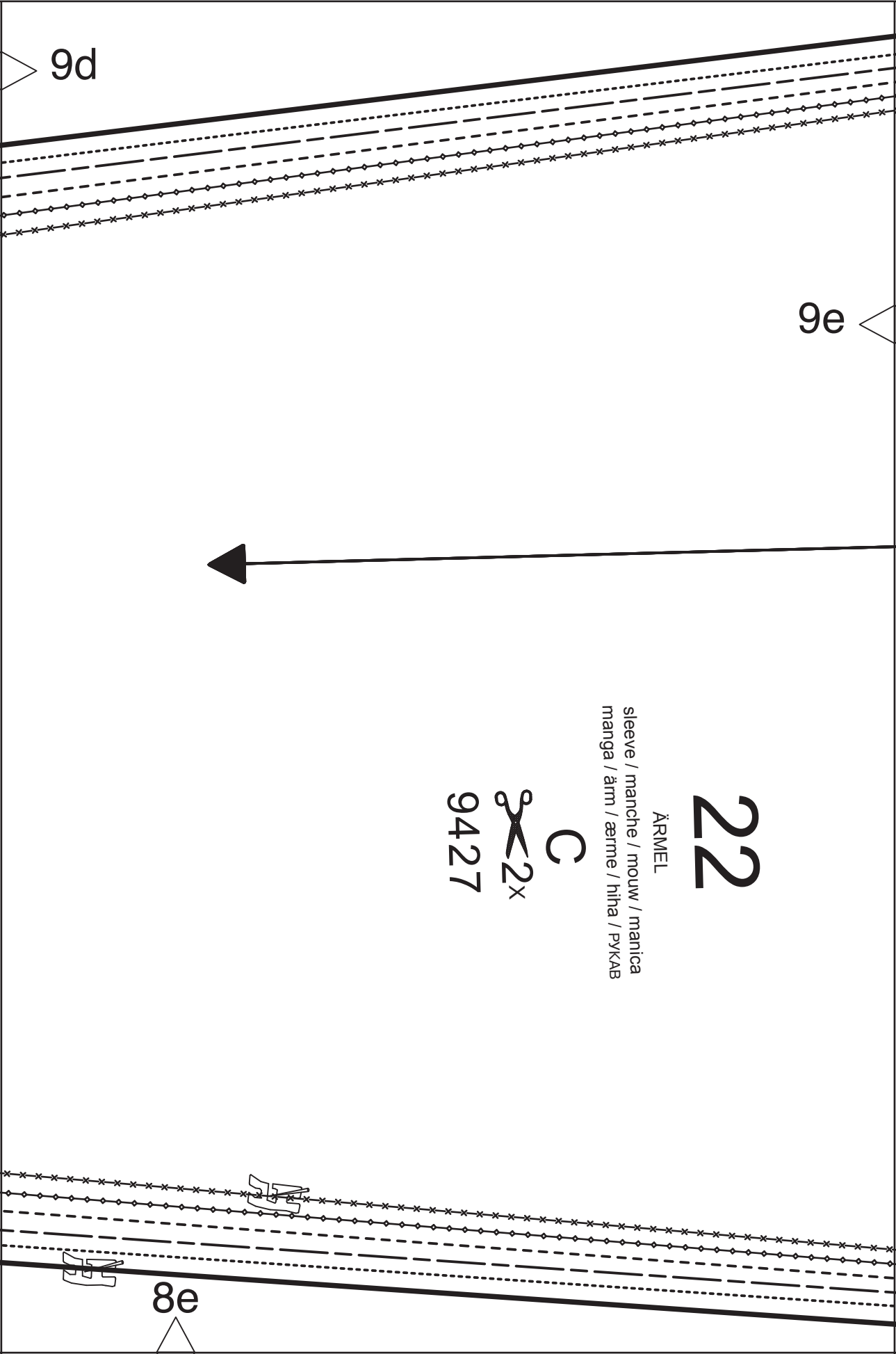
122

116

110

104

98



9d

9e

22

ÄRMEL

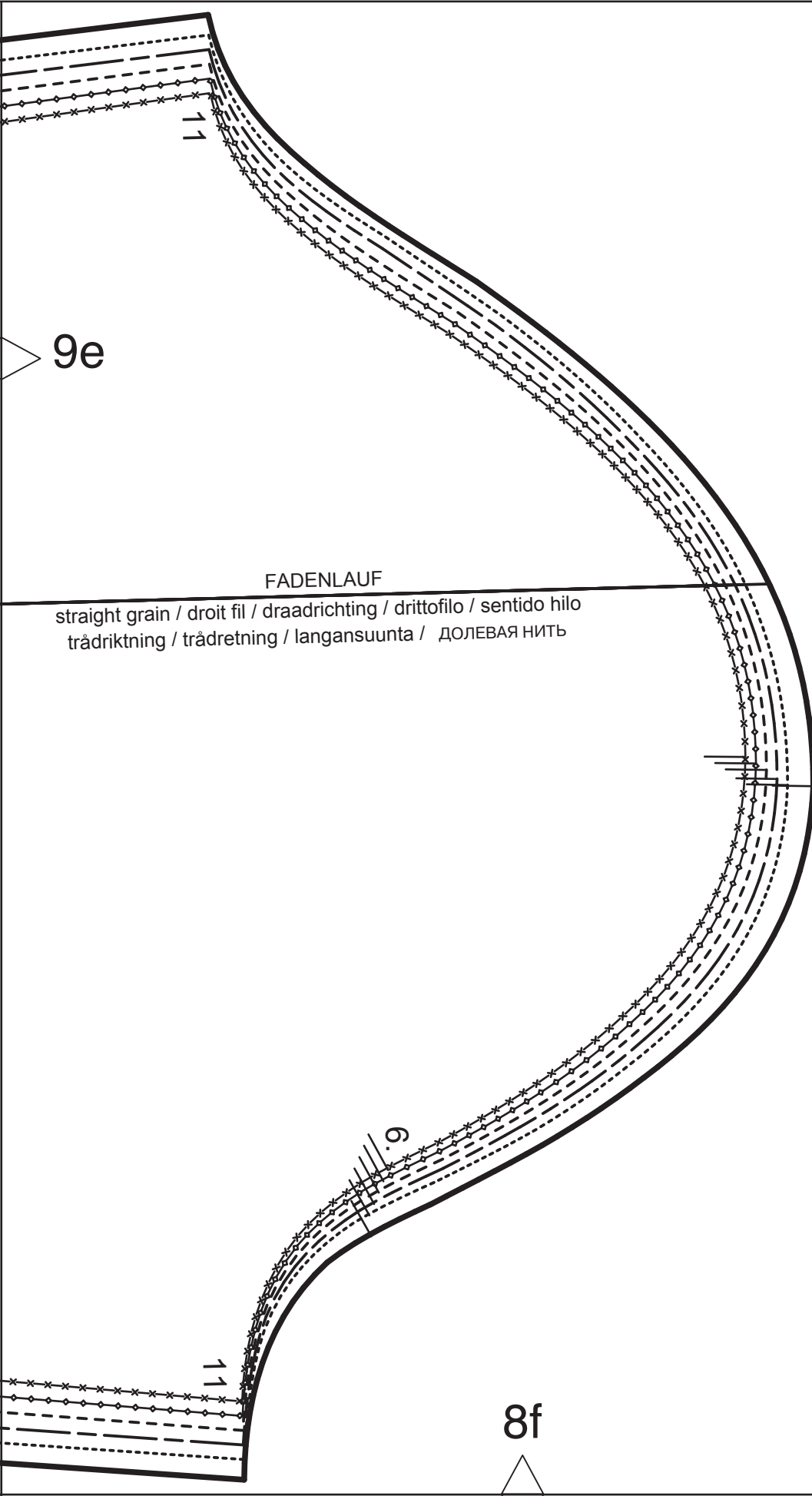
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykkaB

C

2x

9427

8e



9e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

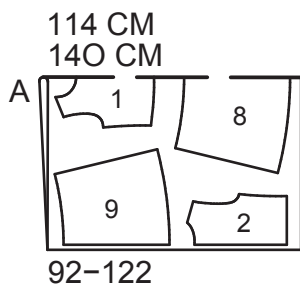
9

8f

9f

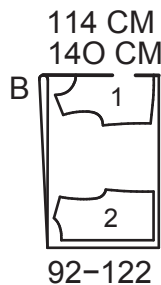
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



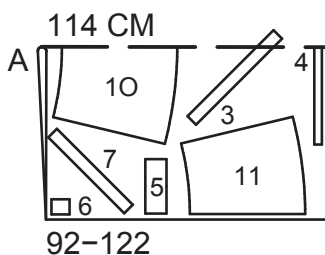
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



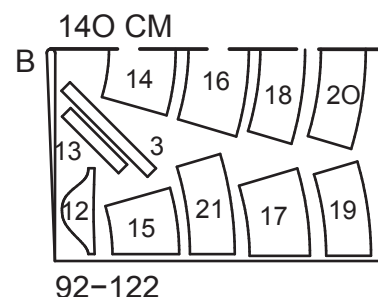
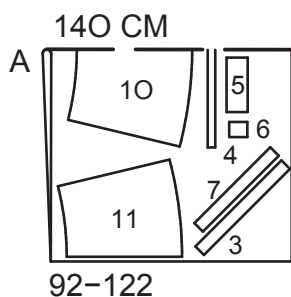
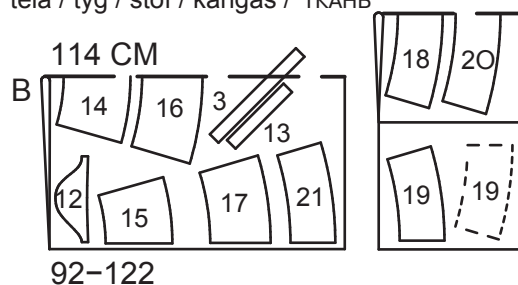
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II

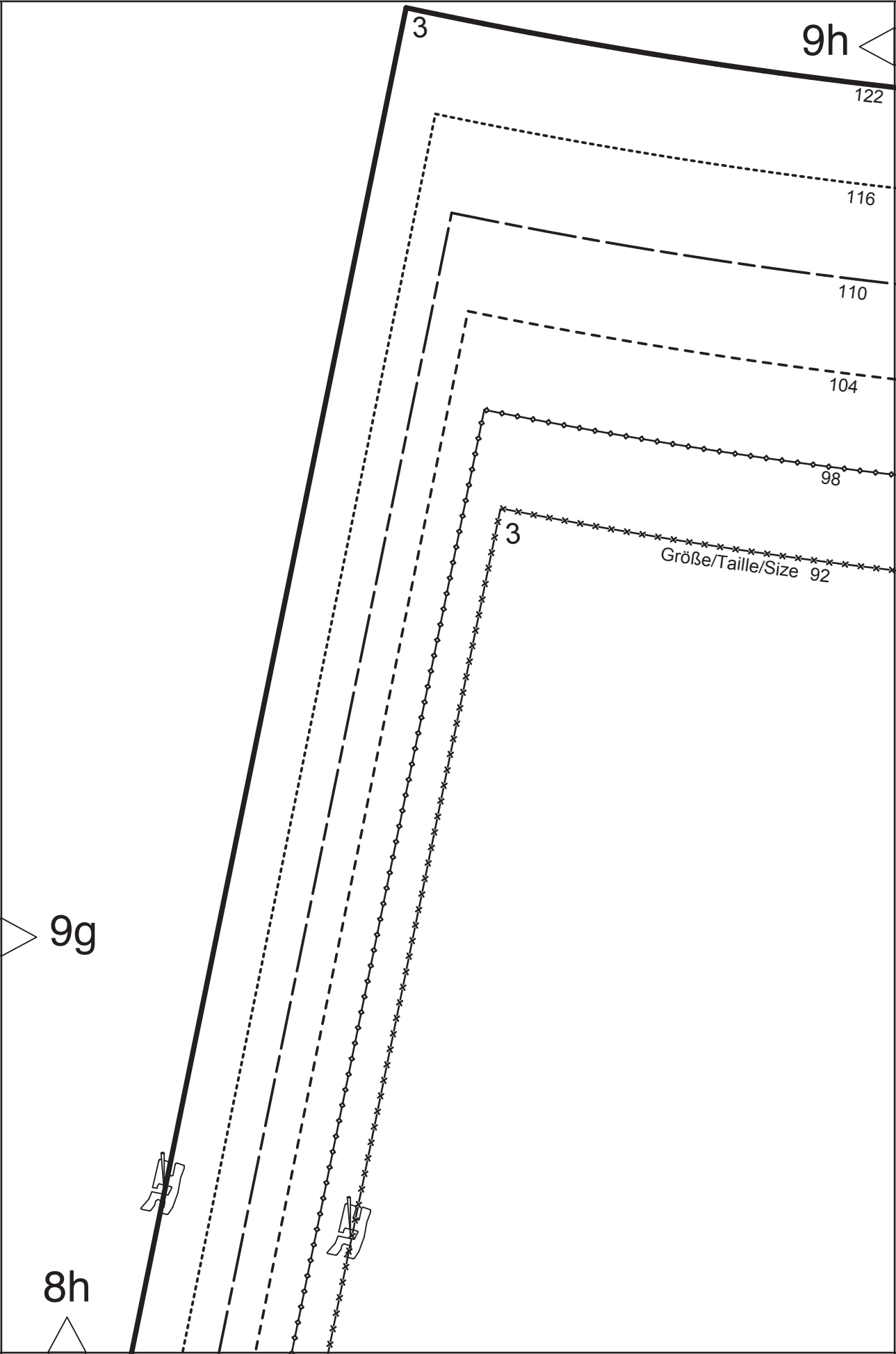
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



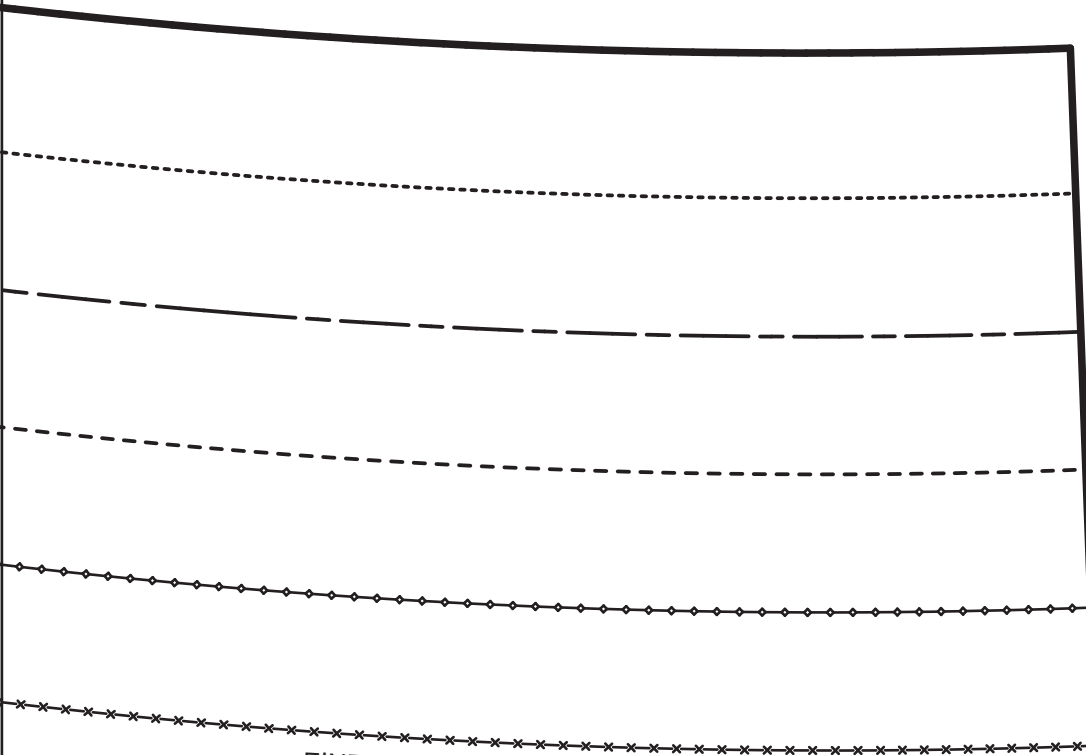
9g

9f

8g



9h



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

8

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

9427

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8i